

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA

AGENCES



**PORSCHE**

DISTRIBUTION TOUS MÉNAGES

# le jds

JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL



**Hansen**  
OPTIQUE SA  
Maître Opticien

EXAMEN DE LA VUE - LENTILLES DE CONTACT  
Général-Guisan 5 - SIERRE - 027 455 12 72

BIMENSUEL | JGA 3960 Sierre

Vendredi 16 avril 2010 | No 7 | 96e année



CRANS-MONTANA | Claude Rey, Pierre-Yves Bonvin et Bernard-Aldo Robyr effectuent le tour de la Méditerranée à vélo.

Un périple fait de sueur et de rencontres, qui s'étalera sur dix ans. > 6-7

## De l'AVENTURE à l'état pur

### Tensions culturelles

**SIERRE** | «Il y a urgence à concentrer nos activités!» Ainsi s'exprime Sybille Omlin, directrice d'une ECAV en manque chronique de locaux. Le bâtiment USEGO l'attire. Ce denier révèle les tensions régnant au sein de la ville en matière de culture.

> 20-21

### Mais que fait la police?

**SIERRE** | La police municipale occupe son nouveau commissariat depuis janvier. Il est officiellement inauguré aujourd'hui. Des journées portes ouvertes sont organisées pour l'occasion. Découvrez nos 16 pages spéciales.

> I-XVI

Temps d'arrêt	2
L'info	5
Gens d'ici	10
Culture-Société	18
Sports	25

**Enfin chez vous!**

## Gillioz

Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - dgillioz@bluewin.ch

**On cherche terrains**

**Atlantic**  
LAURENT BRANDI  
Agent officiel

VENTE ET RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES

Rte du Bois-de-Finges 10 - 3960 SIERRE - ☎ 027 455 87 27




Avenue de France 50  
3960 SIERRE  
E-mail: t.domig@bluewin.ch

**OUVERT  
AUX RESTAURANTS  
ET AUX PRIVÉS!**  
(y compris le samedi)

## UN JOUR, UN SIÈCLE

Le char de la **POUPÉE**

Avec l'arrivée du printemps, les jardins reverdissent progressivement. Après le confinement de l'hiver, tout le monde est impatient de profiter à nouveau du grand air. Les enfants envahissent les terrains de jeux.

Dans le domaine familial, vers 1906, les fillettes de la famille de Rivaz sont en train de jouer. Tranquillement installée dans une charrette, l'une d'elles attend sagement son tour de promenade. La petite poupée de porcelaine vêtue à l'identique des humains arrivera-t-elle à la conduire vers sa destination? Pleines d'imagination, elles ont inversé les rôles. A voir leur mine réjouie, elles prennent du plaisir à s'amuser ainsi.

Au début du XXe siècle, les enfants des villes étaient quelque peu privilégiés par rapport à ceux des campagnes et de la montagne qui devaient souvent travailler, faisant donc l'impasse sur les activités ludiques pourtant importantes pour leur épanouissement.

Deux mondes et de nombreux souvenirs d'enfance à découvrir dans l'exposition de la Médiathèque Valais - Martigny. J.M.



© PIERRE DE RIVAZ, MÉDIATHÈQUE VALAIS - MARTIGNY

## GRILLS WEBER NOUVEAUTÉS 2010



Salon résine tressée  
Fr. 2650.-



## MOBILIER HORECA SALONS ET MOBILIER DE JARDIN

Fauteuils en résine tressée  
empilables châssis aluminium  
dès Fr. 169.00



MAGASIN  
AGRÉÉ  
GAUTIER  
MEUBLES



Chaises en polypropylène  
empilables châssis aluminium  
dès 89.00

Studio complet  
au lieu de Fr. 6620.-  
promo Fr. 5400.-



Salon 3 + 2  
au lieu de  
Fr. 3990.-  
promo  
Fr. 3490.-



ESPACE  
libre

une envie, un meuble

Kurt Cina

Lamberson,  
promenade du clos 1  
CH - 3960 Sierre

N +41 (0) 79 440 72 37  
T +41 (0) 27 455 77 39  
F +41 (0) 27 455 77 40  
espacelibre@bluewin.ch

une envie, un meuble

## L'INVITÉ

## Le guide et la croix

MICHEL SALAMOLARD

Depuis quarante et un ans, je suis guide de montagne et prêtre. J'ai conduit des centaines de personnes dans nos Alpes, le massif du Mont-Blanc, les Alpes bernoises ou uranaises, les Dolomites, en Vanoise, dans le massif des Ecrins, en Autriche, dans les Calanques de Marseille. Un peu partout des cimes sont couronnées d'une croix.

Toi, jeune collègue de Fribourg, tu es monté sur un beau sommet de ton canton, le Vanil Noir, puis sur un autre, les Merlas. Tu es parti la rage au cœur. Tu n'allais pas alléger ton esprit ni te donner du plaisir, mais assouvir une vengeance qui te rongeaient: la haine d'un symbole, la croix. Tu n'as pas pu déboulonner la première, alors tu l'as endommagée. Pour abattre la deuxième, tu avais mis dans ton sac, avec le piolet, une scie. Et tu as scié. Je t'imagine, bougre, gravissant la pente, suant, soufflant, l'esprit rempli de haine et d'animosité. Pauvre guide!

Je pars en montagne avec des amis. Chaque pas, sur la neige ou dans une paroi, nous élève d'un cran sur une verticale infinie. Au sommet, il n'y a plus d'autre verticale que celle qui montre le ciel. En même temps l'horizon s'élargit: on voit plus loin dans tous les sens. Au sommet du Mont-Blanc, on touche le ciel et le regard embrasse l'Europe. La verticale et l'horizontale ici s'articulent.

On est relié dans tous les sens. Religion? Si l'on veut. Religion du lien avec l'immense, et aussi avec le prochain au bout de la corde, qui est debout et qui se dresse, vertical, et qui regarde et admire un horizon plus grand que celui de son quotidien.

Mon vieux Patrick Bussard, pour comprendre la montagne et les croix qu'on y trouve il te manque encore de découvrir la verticale et l'horizontale.



## HUMEUR

## Brainstorming

BERTRAND CRITTIN

Task force. Ce terme anglophone fut créé par la marine de guerre américaine, en 1941. Depuis, le concept est utilisé dans les entreprises et les administrations pour nommer une organisation temporaire chargée d'exécuter une tâche donnée. Mais il est parfois une coquille vide nous faisant croire que des fonctionnaires réfléchissent. Ainsi, Swiss Olympic a mis sur pied sa task force pour, je cite, «examiner les chances de succès d'une éventuelle candidature helvétique aux Jeux olympiques (JO)». Ses membres rendront réponse en juin. On attend avec impatience les conclusions du rapport. La Suisse peut oublier les JO d'été. Trop gigantesque. Malgré plusieurs échecs récents, l'organisation des JO d'hiver est possible. La recette gagnante est simple: Zurich doit se porter candidate au bon moment, la Confédération doit apporter un soutien financier inconditionnel, et tout le pays, population et stations comprises, doit se ranger derrière la candidature. Ce brainstorming m'a pris cinq minutes et pour pas un sou!

## LE CHIFFRE

**B.C.** | Le podium du concours national des solistes, toutes catégories confondues, est entièrement «sierrois». Stéphane Rudaz (cornet) de la Marcelline de Grône enlève pour la première fois le titre, devant Damien Lagger (trombone) de l'Ancienne Cécilia de Chermignon, et Vincent Bearpark (cornet) de la Cécilia de Chermignon. Les musiciens du district de Sierre, et du Valais, se sont particulièrement distingués lors de ce championnat disputé à Schüpfen (BE), trustant les titres et les places d'honneur. Ils méritent un grand bravo. Tous les résultats sur [www.cnsq.ch](http://www.cnsq.ch).

«La station touche à tout et doit faire attention à ne pas prendre un caractère trop urbain (...)»

FRANCIS SCHERLY,  
PROFESSEUR À HEC  
LAUSANNE

## LA PHRASE

**B.C.** | Le professeur de l'Université de Lausanne (HEC), avec ses étudiants, a lancé une étude comparative sur les stations préférées des Romands. Crans-Montana appartient toujours aux leaders du marché. Francis Scherly dresse une analyse intéressante sur la station dans le numéro d'avril de «Sixième Dimension». Il pointe les forces et les faiblesses de Crans-Montana, les efforts qu'elle a entrepris et ceux qu'il reste encore à accomplir. Avec cette sentence: «Les prestataires ont parfois tendance à ne voir que leurs propres intérêts plutôt que de voir l'intérêt supérieur de la communauté tout entière.»

3

## AirPulse® 2010 – Pour les plus exigeants

Nouveauté mondiale

Le matelas pour un confort au lit sensible. Les ressorts singuliers AirPulse® permettent l'adaptation du corps sur points avec le soutien de l'air, et ce sur tous les côtés. Sensity™, la nouveauté mondiale brevetée, assure une protection 100% naturelle contre les acariens, un confort et une hygiène parfaite. Revêtement naturel et lavable, il n'est plus nécessaire de le retourner.

Profitez du printemps  
pour changer vos literies!

Prix de  
lancement  
jusqu'à **Fr. 400.-\***  
à l'achat d'un matelas  
AirPulse® 2010

Valable jusqu'au 31.05.2010

\* A partir d'une largeur de  
80cm Fr. 200.- / 160cm Fr. 400.-



**A. Melly**  
AMEUBLEMENT

**SIERRE-NOËS**

Tél. 027 455 03 12

Livraison franco  
conditions de paiement  
avantageuses



Pour un sommeil  
sain et profond

BOUGER, C'EST VIVRE ! VOUS FAIRE BOUGER, C'EST NOTRE MÉTIER !

# GYMSTICK™ réinvente le Nordic Walking !!!

Avantages de l'exercice Nordic :

- Fait évoluer les capacités cardiovasculaires
- Facilite la perte de poids
- Lutte contre l'ostéoporose
- Augmente la force musculaire
- Accroît la coordination
- Favorise la tonicité



OFFRE  
JUSQU'AU 31.04.2010

**90 fr.-**

**10 SEANCES**  
au lieu de  
150 fr.-

**Wellness**  
GUILAMO



Le Gymstick Nordic Walking a développé un tout  
nouveau concept: une manière ludique  
et efficace pour entraîner son  
corps à rester actif

rue de Guillamo 3 | 3960 Sierre 079 454 31 13 www.wellnessguillamo.ch

# Encore un **CHANTIER**

**SIERRE | Et un nouveau chantier qui démarre au centre-ville de Sierre. La Municipalité s'attaque à la rue Centrale.**

BERTRAND CRITTIN

Les travaux au centre-ville de Sierre ne connaissent aucun répit. Le chantier du commissariat est à peine terminé qu'un nouveau sera ouvert le lundi 19 avril. C'est désormais l'aménagement de la rue Centrale qui occupera les ouvriers jusqu'au printemps 2011. «Il n'y a eu aucune opposition à cet objet. La Municipalité a reçu l'homologation du Conseil d'Etat. On peut aller de l'avant», explique Stéphane Delaloye, ingénieur de la Ville. Par contre, les travaux à la rue des Polychromes, au sommet de l'avenue Général-Guisan, ne débuteront pas dans le même temps. Les négociations avec certains propriétaires privés n'ont pas abouti. «L'acquisition des terrains est en cours. Une expropriation formelle sera bientôt lancée», assure l'ingénieur. Une fois toutes les procédures terminées – on parle d'un délai de six mois – le chantier pourra démarrer. «Il sera mené, sans aucun problème, en parallèle avec celui de la rue Centrale», affirme

Christian Habegger, responsable de la panification des travaux.

## UN AN DE TRAVAUX

Le périmètre des travaux concerne bien évidemment la rue Centrale, soit la partie nord qui s'étend jusqu'à l'avenue du Rothorn, mais aussi la partie sud, qui se déploie jusqu'à l'office du tourisme. La rue du Bourg, du Terminus au Britannia Pub, est touchée par le chantier. «Les aménagements de surface seront limités, au contraire des travaux en sous-sol, importants. Des fouilles descendront jusqu'à trois mètres de profondeur. On profite de tout remettre à neuf: égouts, eau potable, gaz, électricité, fibre optique...» souligne Stéphane Delaloye. Les perturbations toucheront avant tout les automobilistes. Des changements interviendront pour accéder à la gare et dans le sens de la circulation. En finalité, toute la zone deviendra un secteur à 30 km/h, avec trafic modéré.

• **19 avril à début juin.** L'action se concentrera devant le poste de police. Ce sont des travaux préparatoires. L'accès à l'office du

tourisme et au commissariat est assuré.

• **Juin à fin juillet.** Un nouveau trottoir sera construit sur le sud de la rue du Bourg. Il n'existera plus qu'une seule voie de circulation depuis le carrefour de la gare.

• **Mi-août à fin 2010.** Les travaux débuteront dans la partie nord de la rue Centrale. Le trafic sera dévié par la place de l'Hôtel-de-Ville.

• **Fin 2010 au printemps 2011.** Il y aura des travaux de finition et de surface à la rue du Bourg. La circulation s'effectuera par l'avenue de la Gare et la rue Centrale sud.

Au printemps 2011, l'accès à la

gare se fera par la rue des Polychromes et la rue Centrale. Les véhicules quitteront la gare par la rue Centrale et la place de l'Hôtel-de-Ville. Il n'y aura qu'une seule voie de circulation sur l'avenue Général-Guisan. La rue Centrale sera à double sens dans sa partie sud, et à sens unique, voie descendante, dans sa partie nord. «L'état actuel de la charge de trafic ne permet pas le double sens sur l'ensemble de la rue Centrale. On ne respecterait pas l'ordonnance sur le bruit», commente Stéphane Delaloye. En parallèle, quelques aménagements se réaliseront à l'avenue Max-Huber.

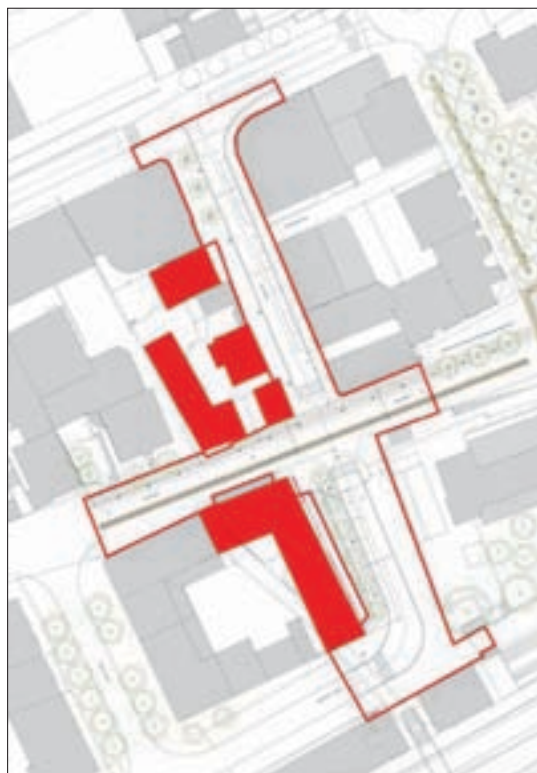
PUB



## La Polo. Voiture de l'année 2010.

La distinction Voiture de l'année 2010 est un honneur pour nous, comme pour la Polo. Voici la preuve que son design affirmé aux lignes épurées séduit les experts autant que les fans. Avec son habitacle à l'élégance raffinée, sa dotation de grande qualité et sa carrosserie à la finition extrêmement précise, la cinq places la plus économique du monde est aujourd'hui officiellement prête pour une nouvelle catégorie. Découvrez-la vite à l'occasion d'un essai chez nous.

**Lorsqu'une voiture met l'innovation à la portée de tous, alors c'est la voiture par excellence: Das Auto.**



*Les travaux débuteront le 19 avril et dureront jusqu'au printemps 2011. Les rues Centrale et du Bourg sont concernées par ce chantier. En rouge, les futurs îlots immobiliers qui pourraient accueillir des appartements, des surfaces commerciales et peut-être un hôtel. DR*

CONCESSIONNAIRE:

**Garage Olympic - A. Antille Sierre SA**

Avenue de France 52, 3960 Sierre, Tél. 027 452 36 99, Fax 027 452 36 94  
www.garageolympic.ch

## EN IMAGES



La frontière israélienne est super sécurisée. Son passage – même à vélo – s'apparente au parcours du combattant. DR



En roulant en groupe sur de longues lignes droites, les chutes peuvent survenir avec la fatigue en fin de journée. Mais généralement, les nids-de-poule n'étaient pas trop fréquents. DR



Les habitants des villages ont été très accueillants. Au moment où la faim et le sommeil se faisaient sentir, les aventuriers ont toujours pu compter sur l'aide des autochtones. DR



Contraste intéressant entre les «touristes à vélo» et les locaux. Les artisans des lieux ont souvent sorti les Valaisans des galères en réparant les différentes casses mécaniques. DR

# Une folle expédition

**AVENTURE | Le Tour de la Méditerranée à vélo. C'est le challenge qu'ont décidé de relever Claude Rey, Pierre-Yves Bonvin et Bernard-Aldo Robyr. Ils viennent de boucler l'étape Beyrouth - Le Caire. Récit d'un périple teinté de rencontres et de système D.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Le Club Med, tout le monde connaît... Le Tour Med, les spécialistes de cyclisme voient très bien ce que c'est, puisque Alejandro Valverde vient de remporter sa 37e édition, soit 666 petits kilomètres entre Carcassonne et Toulon. Bernard-Aldo Robyr, Pierre-Yves Bonvin et Claude Rey sont plutôt Tour de la Med. La Méditerranée! Les trois potes de Crans-Montana se sont donné comme objectif de réaliser cette aventure en l'espace de dix ans. Après Ljubljana - Thessalonique (en 2006) et Thessalonique - Beyrouth (en 2008), ils viennent de boucler la troisième étape entre Beyrouth et Le Caire, ce qui correspond à 1400 km en quinze jours. Ce trajet leur a permis de faire la connaissance de pays comme le Liban, la Jordanie, Israël, la Syrie et l'Égypte. Dans cette région, rien n'est simple en

ce qui concerne le passage des frontières très militarisées et la traversée de certains territoires. «Nous n'avons d'ailleurs pas essayé de passer par le Liban Sud ou d'emprunter la bande de Gaza, ce qui aurait été la route la plus directe, explique Bernard-Aldo Robyr. Nous n'aurions pas pu y accéder. Nous avons souvent pédalé de check point en check point, mais tant les policiers que les militaires nous ont très bien accueillis. Ils étaient simplement surpris de nous voir là à vélo. En Syrie, nous avons tout de même essuyé un refus de passage. C'est peut-être parce que nous avons réveillé un colonel de bon matin et qu'il est venu à nous en pyjama.»

## PROCHAIN DÉFI À VÉLO: LA LIBYE

Au fil des années, les compagnons de route qui entourent les trois Sierrois, viennent ou reviennent. Leurs périple cyclables se sont donc déroulés de trois à huit participants. «Comme nous ne réservons ni hôtels ni restaurants, il est plus facile de voyager à quatre qu'à huit. Autrement, aucun souci à rouler à plusieurs. Question itinéraire, nous connaissons les points A et B, ceux où l'avion vient nous amener et nous chercher. Pour le reste, nous partons avec une ou deux cartes, un matériel restreint et seulement une vague idée du par-

## Faut-il encore pouvoir le faire!

**C.-A.Z.** | Les trois Valaisans sont des aventuriers dans l'âme, ils ne se contentent pas de réaliser ce Tour de la Méditerranée. Ils sont également des fous d'expédition tant en montagne que dans la jungle. Mais en plus de l'envie, faut-il encore pouvoir régler certains impondérables.

**L'argent:** généralement, l'ascension d'un sommet connu coûte de 10 000 à 15 000 francs. Fin décembre 2007, la fine équipe a gravi le Mont-Vinson, à l'occasion de l'Aventure Antartica. Elle a dû réunir un budget de 40 000 francs pour rejoindre le pôle Sud en passant par le Chili. La vente de vestes et des sponsors ont par exemple aidé au financement de cette expédition. Le vélo est moins onéreux, mais les conditions assez spartiates. Les relais routiers égyptiens n'ont rien de quatre

étoiles et certains repas ont été improvisés par des villageois à même le sol.

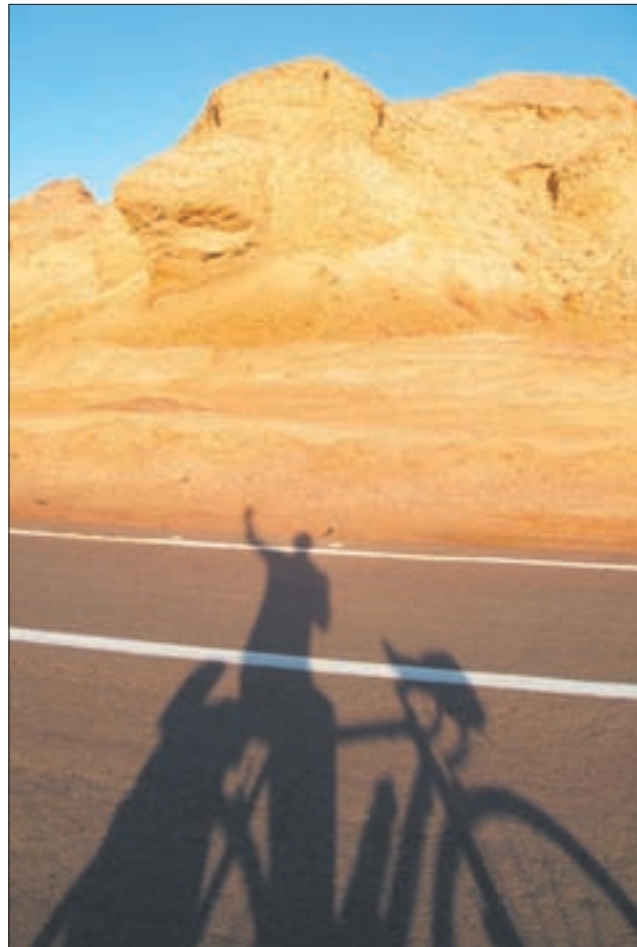
**Le travail:** là, la recette est assez simple: cumuler les heures supplémentaires et reporter les vacances d'une année sur l'autre, puisqu'ils ne partent pas tous les ans.

**Le physique:** pas de miracle, même s'ils ne se considèrent pas comme des sportifs de haut niveau, ils possèdent un physique hors norme. Les potes de Crans-Montana l'entretiennent au quotidien. Mais sans que ce soit une contrainte, puisqu'ils sont toujours en action. Par pur plaisir.

**L'entourage:** «Nos épouses respectives acceptent volontiers de nous laisser vivre nos rêves. Sans leur compréhension, nous ne pourrions rien faire.» Bel hommage de Claude Rey. Ces dames, sont bien évidemment elles aussi très sportives.

# n à la force du **MOLLET**

cours», souligne Claude Rey. Les choix de directions se font donc démocratiquement à main levée, ou en concertation avec les indigènes dans les moments de grands doutes, ce qui rajoute encore un peu de piment aux séjours. «C'est aventure et liberté. Cela implique donc que nous soyons les rois du système D», poursuit Claude Rey. En 2008, nous avons par exemple traversé la Turquie en plein ramadan. Nous devons non seulement trouver de la nourriture, mais également des endroits pour manger: forêts ou arrière-boutiques.» La suite de l'aventure, ce sera pour dans deux ans, en espérant que d'ici là les problèmes entre la Suisse et le colonel Kadhafi soient réglés, puisque les cyclistes devront se rendre du Caire à Tripoli. En plaisantant, Pierre-Yves Bonvin a pris l'habitude de dire que le temps pour effectuer ce périple pourrait se situer entre... deux semaines et deux ans. Son épouse Isabelle a, quant à elle, plutôt tendance à penser qu'elle ne le laissera pas du tout s'engager dans cette galère. Et pourtant, pour que leur Tour de la Méditerranée soit complet, ils devront bel et bien traverser la Libye.



*Les régions traversées étaient assez arides. Qui dit chaleur, dit également boisson. Quotidiennement, les cyclistes pouvaient avaler jusqu'à 7 litres d'eau et 3 litres de soda. DR*

## Les projets: Patrouille des glaciers et Shisha

**C.-A. Z.** | Deux actualités vont occuper Pierre-Yves Bonvin, Claude Rey et Bernard-Aldo Robyr. Ils participeront à la prochaine Patrouille des glaciers (dans deux teams différents), comme lors de chaque édition ou presque. «C'est un objectif bisannuel pour que je m'entraîne», explique Claude Rey. «A l'époque, nous la faisons pour réaliser des temps. Ce n'est de loin plus le cas.» En tant que montagnards avertis, le trio est donc très bien placé pour nous parler de l'évolution de la PdG: «C'est une grande compétition sportive, un beau challenge, mais plus du tout une expédition. Suivre deux rails n'a rien d'aventureux. L'esprit montagne n'y est plus vraiment, c'est d'ailleurs pour cela que les organisateurs ont mis sur pied des cours de formation. En revanche, le matériel a vraiment évolué dans le bon sens et le niveau est en

constante augmentation», lancent-ils d'une même voix. A plus long terme, au printemps prochain, le groupe va s'attaquer au Shisha Pangma (montagne au-dessus des plaines, en tibétain), qui est le 14e plus haut sommet du monde et qui culmine à une hauteur entre 8013 et 8046 mètres (selon différentes sources). Il est le seul 8000 situé entièrement sur sol tibétain et il constitue la frontière avec le Népal. Cette expédition devrait durer une quarantaine de jours avec vingt-quatre jours d'ascension. «A peine une aventure terminée que nous nous engageons dans un autre projet. Ils évoluent avec le temps. Là, nous nous attaquons à ce sommet parce que nous l'avons dans les jambes. Dans deux ou trois ans, ce sera autre chose», conclut Pierre-Yves Bonvin.

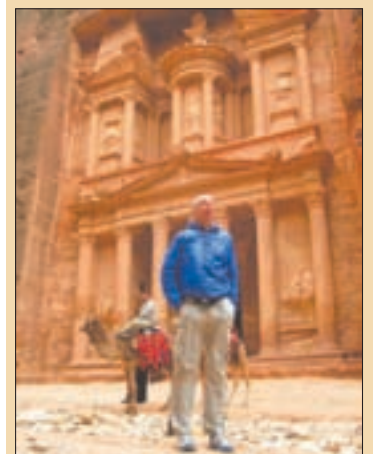
## LES ANECDOTES

### CE QU'IL NE FAUT PAS FAIRE

Afin d'éviter les risques inconsidérés, trois règles avaient été édictées avant de quitter le Valais: ne jamais rouler de nuit, sur des autoroutes, ni dans des tunnels. Le passage de Trieste, dans les premiers jours de route de la première étape à vélo, s'est effectué dans un tunnel, sur une autoroute et en soirée... «Les camions klaxonnaient en nous frôlant. Là, j'ai vraiment eu peur», se souvient Bernard-Aldo Robyr. «Nous avons également fait un contresens sur l'autoroute en Grèce. A vélo, lorsque tu te trompes de chemin, c'est souvent assez long d'attendre la prochaine sortie. Sur le périphérique à Istanbul, lorsque j'ai perdu ma gourde, je ne me suis pas arrêté pour la ramasser.» Comme ils se qualifient, «assistés par le bol», ils n'ont jamais eu de pépins graves lors de leurs expéditions. A noter seulement quelques chutes, des crevaisons, une chaîne cassée (ainsi que deux dents pour Alain Blanc) et une roue voilée.

### PLACE À LA CULTURE

A l'occasion de ce Beyrouth-Le Caire, les aventuriers ont tout de même laissé une petite place pour la culture, même si leur priorité était avant tout d'avancer. Au programme: les pyramides du Caire, la source de Moïse et Pétra en Jordanie. Pour la petite histoire, les Valaisans ont choisi de passer par Ismaïllia (ville de naissance de Claude François) et ils savent désormais qu'il n'y a pas de pont pour traverser le canal de Suez, mais un tunnel. Tunnel bien évidemment interdit aux vélos.



*Bernard-Aldo Robyr devant la Khazneh, le plus célèbre des tombeaux de Pétra en Jordanie. DR*



Infolge einem internen Wechsel, suchen wir:

## Ein/e Kundenberater/in im Aussendienst

Im Mittelpunkt Ihrer Aufgaben ist unsere vorhandene deutschsprachige Kundschaft zu betreuen und diese in unserem Agenturbereich auszubauen.

### Ihr Profil:

- Versicherungsfachmann oder Sie sind motiviert, diesen Beruf zu erlernen
- 25 bis 45 Jahre jung
- Freude am Kundenkontakt
- Wille und Ausdauer
- Einbezogen in das soziale Leben in ihrer Region
- Bereit sein, sich in einer Gewinnergruppe einzusetzen

### Unsere Leistungen:

- Zusätzliche Provisionen über dem Durchschnitt
- Ihr Portefeuille entlohnt haben
- Anvertrauen eines bestehenden Portefeuilles
- Neuartige Produkte
- Unabhängigkeit und Handlungsfreiheit
- Teamarbeit mit dem Innendienst
- Eine schnelle und einfache Abwicklung von Schadenfällen
- Online sein mit ihrem Portefeuille und den Angeboten in der ganzen Welt
- Aus- und Weiterbildung
- Eine flexible, positive und dynamische Unternehmenskultur
- Sicherheit mit einem langfristigen Partner

**Zögern Sie nicht uns zu kontaktieren** oder schicken uns Ihre Bewerbungsunterlagen an folgende Adresse:

**GENERALI Assurances SA**, Walter Cordy, Agent général  
Avenue de la Gare 32, 1950 Sion, Tél. 058 471 78 10, walter.cordy@generali.ch

# Faites vos jeux!

BERTRAND CRITTIN

**SIERRE** | «La Fête du jeu est l'une des plus importantes manifestations du genre en Suisse et sans conteste la plus grande en Suisse romande.» A l'heure des réseaux sociaux, de l'internet et des jeux vidéo, les organisateurs de la Fête du jeu à Sierre – 17e édition du vendredi 23 au dimanche 25 avril – retirent une certaine fierté d'accueillir plus de 1200 personnes à leur rendez-vous annuel, axé sur le jeu de société et la convivialité. «C'est une rencontre populaire», souligne Pierre Berclaz, membre du club Le Génie de la Lampe (voir p. 10), organisateur de l'événement avec la ludothèque régionale. Pour la troisième année d'affilée, la Fête du jeu se tiendra au centre scolaire de Borzuat.

La manifestation débutera le vendredi 23 avril à 17 heures, pour se terminer le dimanche 25 avril à 17 heures. Les vrais accros auront la possibilité de s'adonner au jeu pendant 48 heures, non-stop! Quelque 500 jeux différents seront accessibles aux participants. De quoi faire tourner les têtes. «L'homme n'est complet que lorsqu'il joue», disait le poète et dramaturge allemand Friedrich Schiller. De tout temps, le jeu a existé. Au-delà des notions de plaisir et de détente, il est source de développement. C'est aussi dans cette optique que les organisateurs ont mis sur pied le «vendredi scolaire». Durant la journée du 23 avril, six cents élèves sierrois passeront leur après-midi à jouer. «Nombre d'éducateurs et de psychologues s'accordent à dire que le jeu est un élément primordial pour la pédagogie et la construction de l'enfant, explique Pierre Berclaz. Il donne l'occasion d'expérimenter la compétition, de se glisser dans la peau d'un autre personnage, de se dépasser et autorise à sortir de la vie ordinaire. Il développe les facultés mentales et provoque les rapports avec les autres.» Le jeu est une activité sociale, que l'on pratique sans risque, si ce n'est celui de perdre ou de gagner.

Informations complémentaires sur:  
[www.geniedelalampe.org](http://www.geniedelalampe.org).



*Pascal Optique*  
Lunetterie - lentilles de contact - instruments d'optique

**FORFAIT**  
**MONTURE + VERRES**  
dès **Fr. 190.-\***

\* Offre non cumulable avec  
d'autres promotions  
\* Offre soumise à conditions

**Pascal Epiney**

Opticien diplômé  
Maîtrise fédérale

[pascal.optique@netplus.ch](mailto:pascal.optique@netplus.ch)  
[www.pascal-optique.ch](http://www.pascal-optique.ch)

Av. du Marché 5  
3960 SIERRE

Tél. 027 456 25 24  
Fax 027 456 25 26



## AGENDA

## SAINT-GINIER

## Messe des semailles

C'est le dimanche 18 avril à 11 h 15 qu'aura lieu à la chapelle de Saint-Ginier la messe des semailles. Les fifres et tambours du Corps de Dieu de Villa partiront en cortège dès 10 h 30 depuis l'avenue du Marché, à Sierre. Le défilé, bannière en tête, se dirigera vers la chapelle pour inviter les gens à cette cérémonie. Cette tradition est perpétuée d'année en année par la société du Corps de Dieu de Villa, dont l'un des buts est non seulement d'être le gardien de ce patrimoine mais aussi de le faire revivre à travers différentes manifestations. Cette coutume favorise la rencontre des amis de ce lieu de prière. C'est aussi l'occasion pour la population sierroise de se retrouver près de cette chapelle dédiée à la Sainte-Croix. A la fin de la messe, le Corps de Dieu de Villa offrira le vin d'honneur, accompagné de l'aubade des fifres et tambours.

## MONTANA

## Conférence du chanoine Genoud

Dans le cadre des festivités du 75e anniversaire du Christ-Roi, une quatrième conférence publique aura lieu à l'église de Montana-Village le mercredi 21 avril, dès 20 h, sur le thème «Le royaume de la lumière». Le chanoine Jean-Pascal Genoud évoquera la conversion et l'appel du royaume d'en haut au travers de la vie d'Edith Stein, intellectuelle juive féministe, athée puis convertie au catholicisme en 1922. Carmélite en 1933, elle est morte à Auschwitz en 1942 et a été béatifiée en 1987. Jean-Pascal Genoud fut pendant onze ans curé des paroisses de Chermignon, Montana-Village, Mollens et Randogne. Il est actuellement aumônier et animateur de retraites à l'hospice du Simplon.

## CHERMIGNON

## Fête de la Saint-Georges

La communauté de Chermignon fêtera son patron, saint Georges, le vendredi 23 avril. Le programme est le suivant: 9 h 45, cortège de la maison bourgeoise à l'église; 10 h, grand-messe; 11 h 15, apéritif servi devant l'église; 15 h, départ du cortège pour Les Giettes, allocutions, bénédiction et distribution du pain; 16 h 30, concert des fanfares; 18 h, bal à la salle de la Cécilia. Le repas sera offert à toute personne portant le costume valaisan.

## SIERRE

## Collecte des déchets spéciaux

Le traditionnel ramassage des déchets spéciaux touche à sa fin dans le district de Sierre. Commencé le 12 avril, il se termine ce vendredi 16 avril. La collecte itinérante sera à la plaine Bellevue de Sierre ce matin, de 8 h 30 à 11 h 30. Les principaux déchets spéciaux acceptés sont les peintures, les vernis, les solvants, les insecticides, les herbicides, les fongicides, les produits de traitement du bois, les produits contenant du mercure, les sprays et autres médicaments usagés. Les déchets encombrants et huiles alimentaires sont refusés. L'an dernier, quelque 13 tonnes de déchets spéciaux ont

été récoltées dans le Valais central. Le site de l'UTO, à Uvrier, recueille gratuitement et toute l'année les déchets spéciaux, les jeudis de 7 h 30 à 11 h 30 et de 13 h 30 à 17 h.

## Les célébrations de l'AdS

L'Armée du Salut de Sierre (AdS) organisera des célébrations les dimanches 18 et 25 avril à la salle de la Sacoche, dès 17 h 30. La première rencontre traitera de la thématique des habitudes, vieilles et nouvelles. La seconde parlera de la générosité. L'AdS recevra Samuel et Agnès Wahli, qui ont été impliqués dans l'aide humanitaire lors de catastrophes en Jamaïque, en Haïti et au Sri Lanka.

## Les ateliers de l'Espace

L'Espace interculturel organisera prochainement plusieurs ateliers, dans ses locaux. Au programme: mardi 20 avril, rencontre et convivialité, 14 h; jeudi 22 avril, la gestion financière familiale, 14 h; dimanche 25 avril, repas du dimanche, 11 h 30; mardi 27 avril, plaisir de lire, 14 h; jeudi 29 avril, témoignage d'Antonia Mösle, «Je découvre mon talent à travers mon parcours de vie», 14 h.

## FINGES

## Excursion guidée

Le Parc naturel de Pfyn-Finges organise une excursion guidée sur les amphibiens, ce vendredi 16 avril, de 20 h à 23 h. Inscriptions et renseignements supplémentaires au 027 452 60 60 ou [admin@pfyn-finges.ch](mailto:admin@pfyn-finges.ch).

## Nettoyage de printemps

Une opération nettoyage du Parc naturel de Finges aura lieu durant la journée du samedi 24 avril. Malheureusement, le bois sert encore souvent de décharge. Les personnes intéressées par cette action auront rendez-vous, dès 9 h, au Restaurant de l'Ermitage ou à la gare de Loèche. Dès 13 h, raquette offerte et divertissement musical. Inscription souhaitée au 027 452 60 60 ou [admin@pfyn-finges.ch](mailto:admin@pfyn-finges.ch).

## ANNIVIERS

## Route fermée

D'entente avec la commune d'Anniviers, le Département des transports, de l'équipement et de l'environnement fermera le tronçon de route tunnel des Pontis-Vissoie, du lundi 19 avril dès 19 h, jusqu'au vendredi 18 juin à 18 h 30. Un itinéraire de déviation par Vercorin sera mis en place. La circulation alternée sera maintenue les week-ends et jours fériés. Cette fermeture est due à des travaux de pose de filets pare-pierres et d'abattage de rocher.

## VERCORIN

## Mémoire et souvenirs d'enfance

Danièle Caloz donnera une conférence sur le thème «Je m'en souviens comme si c'était hier!», le mercredi 21 avril à la maison bourgeoise de Vercorin, à 14 h 30. Il s'agira d'une causerie, en dialogue avec les participants, sur la nature, la durabilité et la fiabilité de nos souvenirs d'enfance. Ces derniers constituent la pierre angulaire de notre identité, de notre personnalité et de nos capacités. La causerie se terminera sur des suggestions pratiques: comment augmenter la qualité de la fiabilité de nos souvenirs? Comment aider les enfants à amasser de bons souvenirs? Réservations et renseignements: Marie Claude Martin, 027 455 25 94.

## SALQUENEN

## Printemps du vin

Salquenen s'apprête à célébrer son rendez-vous annuel consacré au vin. Le printemps du vin se déroulera le samedi 17 avril, au centre du village de Salquenen. Au programme, un parcours de dégustation dans une douzaine de caves du village, entre 11 h et 18 h, et la célèbre course de barriques, dont le départ est fixé à 10 h 30. La commune de Salquenen offrira l'apéritif après la course, sur la place de l'école.

PUB

**Forfaits autocar et logement**

**LATHION**  
V o y a g e s

**Vacances balnéaires en autocar**

**Départs du Valais**

	Lido di Jesolo Cattolica Rimini Bellaria		Rosas Lloret de Mar Santa Susanna Calella
--	---	--	--

**Demandez notre catalogue**

**LATHION VOYAGES - av. de la Gare 4 - 3960 SIERRE - Tél. 027 455 85 85 [lathion.sierre@lathiongroup.ch](mailto:lathion.sierre@lathiongroup.ch)**

## CLIN D'ŒIL

## Passion musicale



L'Echo des Bois de Crans-Montana a remercié ses jubilaires lors du concert annuel joué fin mars. De gauche à droite: Jacqueline Duc-Sandmeier, présidente; le nouveau directeur, David Clavien; Catherine May-Fanelli, 25 ans de musique; Georges-Alain Tavel, 25 ans. LDD



L'Edelweiss de Lens, à l'occasion de son concert annuel, a récompensé ses membres méritants. De gauche à droite: Yves Rey, directeur; Patrick Bonvin, 25 ans de musique; Bertrand Emery, 25 ans de musique; Eddy Emery, président. LDD



La Géronde de Sierre n'a pas manqué de fêter ses jubilaires lors de son récent concert annuel. Devant, de gauche à droite: Gérard Vianin, 60 ans de musique; Damien Elsig, 5 ans; Michael Solioz, 5 ans; Maude Terrettaz, 5 ans; Jessica Pichler, 5 ans; Marie Dutheil, 5 ans. Derrière, de gauche à droite: Alain Müller, 25 ans; Lauriane Delévaux, 5 ans; Christian Florey, président, 20 ans; Ronald Favre, directeur; Isabelle Rey, 15 ans; Sandra Cotter, 15 ans; Guy Barman, 40 ans. LDD

## L'INTERVIEW DÉCALÉE



LE JDS

## Pierre Berclaz

- Membre de l'organisation de la 17e Fête du jeu, du 23 au 25 avril, au centre scolaire de Borzuat, à Sierre.
- Caissier du club de jeu «Le Génie de la Lampe».
- Journaliste à l'antenne valaisanne de l'ATS (agence télégraphique suisse) depuis vingt ans.
- Sa devise: «Tuer le temps, c'est de la légitime défense.»

BERTRAND CRITTIN

## Le jeu est-il une chose sérieuse?

Oui, sous un vernis de légèreté. Le jeu est quelque chose qui peut ne pas être pris au sérieux, car ses règles ne sont pas celles de la vie. Les choses que le joueur apprend dans le jeu sont sérieuses: négocier, discuter, vivre avec d'autres personnes, perdre, gagner, respecter certaines règles.

## A quoi peut bien servir le jeu?

Il a plusieurs utilités. Premièrement, c'est un loisir social comme peut l'être le sport. Deuxièmement, il a un côté convivial et de partage. Troisièmement, il permet de se comporter différemment. Le joueur a la liberté d'essayer, sans risque aucun si ce n'est de perdre une partie. C'est une forme d'apprentissage.

## Le jeu devrait-il être une thérapie remboursée par les caisses-maladie?

(Rires) Non, pour une seule raison: il n'y a pas un thérapeute reconnu qui sert sa thérapie aux autres. Les joueurs ne sont pas les clients d'un thérapeute. Chacun est son propre thérapeute. On serait tous riches, si le jeu était remboursé par les caisses-maladie.

## Votre potion magique pour tenir quarante-huit heures?

Le café filtre... et la passion. Il faut distinguer les joueurs passionnés qui baignent dans le jeu, qui vivent pour ça, et les gens qui aiment bien le jeu. Ce qui est mon cas. Je ne pourrais pas tenir quarante-huit heures d'affilée à jouer.

## Autour d'une table, êtes-vous mauvais perdant?

Je n'ai pas l'esprit de compétition. Mon but premier est de prendre du plaisir, pas de gagner. Certains sont là pour gagner. Ils peuvent, dans le respect des règles du jeu, te faire des sales coups pour t'empêcher de gagner et mettre toutes les chances de leur côté. Dans un jeu, on peut s'engueuler avec son meilleur pote. Cela reste dans le cadre du jeu, après c'est fini.

## Le jeu, une affaire d'hommes ou de femmes?

Essentiellement une affaire d'hommes et je ne sais pas pourquoi. C'est un constat, pourtant les femmes jouent en famille. Les dames sont-elles nombreuses à boire l'apéritif après le boulot? Non. Les raisons ont plus à voir avec la sociologie qu'avec le jeu lui-même.

## Enfant, à quoi jouiez-vous?

En famille, on jouait au Rami et au Monopoly. Aujourd'hui, il existe des milliers de jeux de société par rapport à l'époque de mon enfance.

## Le jeu auquel vous ne jouerez jamais?

Je ne pratique pas des jeux comme la roulette ou les jeux d'argent. Je n'y vois pas l'intérêt. Les jeux où le hasard dirige tout ne m'intéressent pas.



aprilia

MARKET - DIVISION BY  
750  
MARCO CONSTANTIN MOTOS  
Entrée de la Patinoire  
3960 Sierre  
Tél. 027 455 89 61  
Email: marcomotos@bluewin.ch

**Marco Constantin Motos**  
Entrée de la Patinoire  
3960 Sierre  
Tél : 027 455 89 61  
Email : marcomotos@bluewin.ch



99 g de CO<sub>2</sub>/km  
3,8 l/100 km\*

Citroën C3 dès **Fr. 17'600.-**  
Garantie 3 ans\*\*  
Leasing 3,9 %\*\*  
3 packs équipement à choix\*\*

**NOUVELLE CITROËN C3 - LE VISIODRIVE**

CRÉATIVE TECHNOLOGIE


**GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**  
Christophe Fellay concessionnaire  
Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
www.citedusoleil.ch - Ouvert le samedi

**Médium voyante**  
Problèmes d'amour, professionnels, psychiques.  
0901 000 523.  
Fr. 2.70/min.  
036-560858

**Masseur**  
cherche modèles dames pour massage «cachemiry»  
Gratuit.  
Tél. 079 738 44 77

**FLO**  
Voyance sérieuse  
9 h-24 h  
0901 56 91 17  
2.13/min.

**P:MAROTTA Multimedia & Electroménager**



**DVB-T  
DVB-C**

**SAMSUNG**

**LE 32 B 530-100 FHD**

**auparavant: 1198.-**

**OFFRE 50% NETPLUS TV VALAIS**

**598.-**

Téléviseur-LCD de 82cm en format d'image 16:9 • résolution 1.920x1.080 pixels • Full HD • restitution cinéma 24Hz-100Hz • amélioration de l'image DNIe • tuner digital terrestre DVB-T HD ,digital câble DVB-C HD et analogique intégré • HDTV • Prise USB • HDMI et VGA etc. • socle de table tournant

**Tél. 027 456 38 38** **3960 Sierre**

**messengeriesdurhône**



Une distribution de qualité, **rapide**, efficace, très **efficace!**

contact@messengeriesdurhone.ch

Chaque don de sang compte



## LE PARC NATUREL, CET INCONNU **VARONE**

Faites la connaissance du Parc naturel Pfyf-Finges! La région entre Gampel et Sierre vous dévoile ses innombrables valeurs naturelles et culturelles. Aujourd'hui nous vous présentons la commune du Parc, Varone.

### SITUATION

Environ 660 habitants ont élu domicile dans la commune de Varone, située à 760 m d'altitude. Dans ce village ensoleillé, un symbole que l'on rencontre presque partout attire l'attention: le «Pfyfoltru» (papillon en dialecte de Varone). Quelle est donc la signification de ce papillon? «Pfyfoltru» désigne le pinot noir, de production respectueuse de la nature, vin représentant le village viticole de Varone. Il est cultivé selon les règles-IP et vinifié naturellement, conformément au règlement. Il est ensuite primé par une commission de dégustation

Il y a plus de dix ans, la coopérative «Pro Varen» a planté, avec le soutien des centres de protection de la nature, plus de 1000 arbres et buissons à l'intérieur et autour des vignobles. Grâce à la production intégrée (IP), de plus en plus d'insectes, coléoptères, coccinelles et autres trouvent un chez-soi dans les vignes herbeuses. En 2004, le chemin des papillons a été créé afin de faire connaître cette diversité naturelle aux randonneurs, touristes ou amateurs de vins.



Vue sur Varone.

Le chemin-Pfyfoltru est un circuit passant dans le vignoble par le côté ouest de l'église. Il continue ensuite en direction de Salquenen et, au terme d'une légère montée, atteint un bisse agréablement frais au-dessus du village. Ici, la vue sur le village et la vallée du Rhône est imprenable. Une petite descente, et on arrive à nouveau au village de Varone et au point de départ du circuit. Celui-ci se trouve près de l'église de Varone, d'où l'on peut, encore une fois, admirer le Bois de Finges et le Valais central. Le chemin-Pfyfoltru est un sentier didactique composé de différents postes informant sur les papillons, les vignobles, la nature et le vin Pfyfoltru.

### DESCRIPTION DU CHEMIN

Longueur: env. 3.5 km  
Dénivellation: env. 70 m  
Temps de marche: env. 1 heure et demie  
Nombre de postes: 10

Sur le terrain, les postes sont numérotés afin que, dans une petite brochure, le visiteur puisse retrouver les informations concernant les papillons et leur habitat. La culture, le vin et les environs y sont aussi décrits. Le tableau de départ se trouve près de l'église de Varone. La brochure est disponible auprès de toutes les caves et au magasin du village.

Les grands vins ne sont pas les seuls atouts de Varone. Le village est surtout connu et apprécié pour sa situation. En particulier la «terrace», près de l'église, offre une vue fantastique sur le Bois de Finges et la vallée du Rhône.

### RENDEZ-VOUS

#### Point d'observation de Varone

##### Date:

Vendredi, 16 avril 2010

##### Lieu:

Varone, devant l'église



Amphibien au Bois de Finges.

##### Heure:

18 h - 19 h 30

Appréciez la vue imprenable sur le Bois de Finges et la vallée du Rhône.

L'équipe du Parc naturel vous donnera des informations intéressantes concernant les travaux de l'A9 et des généralités sur le parc.

##### Ensuite

**20 h** excursion «les amphibiens» avec Aurèle Greiner, équipe Pfyf-Finges  
(Inscription obligatoire: 027 452 60 60, Parc naturel Pfyf-Finges)

##### Coût:

Un apéritif est généreusement offert par la commune de Varone.

Excursion «les amphibiens»: adulte CHF 25.-, enfant CHF 10.-. Famille CHF 50.-. Possibilité de transport de la gare de Loèche au restaurant Ermitage (sur demande)

##### Transports publics:

Nous vous conseillons de voyager avec les transports publics. Le bus LLB vous mène à Varone en moins de 10 mn depuis la gare de Loèche.

Départ de la gare de Loèche **17 h 49**

Arrivée à Varone **17 h 56**

Départ de Varone **19 h 00**

Arrivée à la gare de Loèche **19 h 09**

##### Organisation:

Le rendez-vous a lieu par tous les temps.

**Communes du Parc:** Agarn + Erschmatt + Gampel-Bratsch + Guttet-Feschel + Leuk + Mollens + Oberems + Salgesch + Sierre + Turtmann + Unterems + Varen

### INFOS

Apprenez-en plus sur le Parc naturel – découvrez le Parc naturel!

#### Contactez-nous

- si vous avez des questions sur notre rendez-vous actuel à Varone
  - pour avoir des informations sur les offres du Parc naturel
  - pour des propositions individuelles pour votre famille, votre entreprise, votre association...
- C'est avec plaisir que nous vous soumettrons une offre conçue spécialement pour vous.

### PARC NATUREL PFYN-FINGES

Centre nature et paysage  
3970 Salquenen  
027 452 60 60  
admin@pfyn-finges.ch

## LES RACINES DES SIERROIS

# Les gens sont accueillants

**SIERRE** | *Au cours des générations, les femmes et les hommes se sont toujours déplacés: de la vallée à la ville, d'un village à l'autre, d'un continent à l'autre. Que l'on soit fraîchement arrivé en Suisse ou Valaisan de longue date, nous sommes tous le fruit de parcours migratoires. Qu'est-ce qui nous a amenés à Sierre? En collaboration avec le Bureau de l'intégration de la Ville, «Le jds» s'intéresse aux racines des Sierrois. L'occasion de découvrir les influences qui ont construit la Cité du soleil.*

BERTRAND CRITTIN

Elvira Bollinger est originaire de Granges, dans le canton de Soleure. Elle découvre Crans-Montana pour son travail, en 1979. Ce ne devait être qu'un séjour. Elvira ne quittera plus la région. Sa famille a grandi à Sierre et l'intégration s'est réalisée sans grandes difficultés. «Je suis restée à Sierre parce que je m'y sens bien, tout simplement.»

## Le Valais ne devait être qu'un passage pour vous?

Je travaillais dans un magasin de broderie à Berne. L'entreprise avait des succursales un peu partout en Suisse. J'ai découvert Montreux, Zermatt et Crans-Montana. J'ai rencontré mon mari Philippe, originaire de Schaffhouse, sur le Haut-Plateau. Je ne suis plus jamais partie. Nous nous sommes mariés et avons déménagé à Sierre en 1983. C'était plus avantageux pour le travail et pour notre future famille.

## Vous êtes-vous adaptée facilement à la vie sierroise?

Oui, même si je ne connaissais personne à Sierre. Lors de mon premier accouchement, j'étais en chambre avec une dame haut-valaisanne. Je ne comprenais pas tout ce qu'elle disait (rires). Il n'a pas été trop difficile de s'intégrer. Avec de petits enfants, on se fait rapidement des connaissances. Et Sierre est une ville bilingue, c'est une grande chance. Ici, les gens sont ouverts et accueillants. Nos enfants ont été à l'école allemande et ont appris le français avec leurs amis.

## N'avez-vous jamais éprouvé l'envie de vivre à nouveau en Suisse alémanique?

Cette question ne s'est jamais vraiment posée. Nous avons encore des contacts avec nos familles en Suisse alémanique. Mon mari possède un appartement à Schaffhouse, où nous retournons régulièrement. Mon cœur est suisse alémanique. Nos amis et notre réseau social se trouvent à Sierre. Nos enfants sont nés en Valais, ils y ont leurs racines. Et maintenant, avec le Lötschberg, nous voyageons plus rapidement en Suisse alémanique.

## Qu'est-ce qui vous plaît tant à Sierre?

Le soleil. A Granges, on pouvait passer dix jours dans le brouillard, sans voir le soleil. Ce n'est pas un mythe (rires). Sierre et ses vieux quartiers disséminés sont très intéressants historiquement. En comparaison, Granges est une cité horlogère, sans vieille ville. Le lac de Géronde et le château Mercier, voilà de magnifiques endroits. Dans les alentours, il y a de



Elvira Bollinger habite le quartier de Rossfeld depuis vingt-sept ans, avec sa famille. LE JDS

nombreuses possibilités de promenades, on est vite en montagne. Nous sommes restés à Sierre parce que l'on s'y sent bien. Je fais partie de la paroisse protestante. En somme, rien ne me manque vraiment de ma ville natale.

**Nom:** Elvira Bollinger.

**Etat civil:** mariée à Philippe, trois enfants.

**Profession:** couturière de formation.

**Hobbies:** donne des cours de danse et de gym pour Pro Senectute.

**Origines:** Granges (Soleure).



Une délégation communale de Chermignon a célébré les 90 ans d'Adrien Lagger. LDD

## Un parcours varié

**CHERMIGNON** | Une délégation de la commune de Chermignon a rendu visite à Adrien Lagger, au home de Lens, pour célébrer son nonantième anniversaire. Le jubilaire est né le 9 avril 1920. Père de trois enfants (André, Colette, Micheline), il est le grand-père de six petits-enfants (Nadine, Jérôme, Florence, Sébastien, Carine, Fanny), et est arrière-grand-père de Flavien, Lise, Mattéo, Timéo.

Son parcours professionnel est varié. Dans sa jeunesse, il a travaillé à la mine de charbon de Grône et a participé à la construction du Sana valaisan. Vigneron dans l'âme, durant de nombreuses an-

nées, il s'est occupé avec grand soin des vignes du président Isaïe Duc. Il a également travaillé quelques années à l'Alusuisse à Chippis. Adrien a aussi œuvré au sein de l'équipe des Travaux publics de la Municipalité de Chermignon. Son principal hobby est l'accordéon. Fine oreille musicale, il a animé de nombreux bals au Café d'Ollon.

Repos bien mérité, depuis décembre 2008, il coule des jours dans le calme et la sérénité au foyer Le Christ-Roi à Lens aux bons soins d'un personnel patient et compétent.

RÉD.

**wincasa** 

**Sierre**, Av. Général-Guisan 1

**MAGNIFIQUE BUREAUX RÉNOVÉS**



- Surface traversante et lumineuse
- 467 m<sup>2</sup> (divisible sur 2 niveaux, 4ème et 5ème étages)
- Open-space, possibilité de cloisonnement
- Surface ventilée
- Entrée indépendante
- Places de parc à disposition
- Libre de suite
- Loyer sur demande

Wincasa SA  
Lausanne  
www.wincasa.ch  
Téléphone 021 310 61 30  
catia.cescutti@wincasa.ch



**Animation par musicien professionnel**

(piano-claviers-chant)  
Tous styles de musique.

Tél. 079 628 67 27.

036-562117

**DIS NO**



CP 1493  
1870 MONTHÉY 2  
CCP 23-20 000-2  
www.disno.ch

Association pour la prévention de la maltraitance et des abus sexuels envers les enfants

**Avoir du flair.**

Nous sommes une entreprise régionale faisant partie d'une société leader en Suisse dans la distribution et le commerce de l'acier et de la quincaillerie. Nous comptons, avec notre large assortiment, comme un des principaux fournisseurs de l'industrie, de la construction et de l'artisanat. Pour renforcer notre équipe du magasin de Sierre, nous recherchons:

**Magasinier / Vendeur**

Vos tâches: vente et conseils à la clientèle, réception et mise en place de la marchandise, livraisons.

Nos exigences: certificat fédéral de capacité, bonne expérience dans la vente, connaissances de l'outillage, des techniques de fixations et du matériel sanitaire.

Si vous avez l'esprit d'équipe et d'initiative, que vous êtes à l'aise en informatique et que vous souhaitez faire partie d'une équipe dynamique et compétente, envoyez-nous votre offre écrite accompagnée des documents usuels à:

Debrunner Acifer SA Valais, M. Ph. Amos, Rue du Stade 15, 3960 Sierre, Tél. 027 451 26 60, E-Mail: pamos@d-a.ch

**Debrunner Acifer**  
klöckner & co multi metal distribution  
www.d-a.ch

Il est irremplaçable :  
Donnez de votre sang

**AGRI MEC**

**Swen Bregy**  
Av. Château-de-la-Cour 5, 3960 Sierre  
tél. + fax 027 456 44 04 - agrimec@bluewin.ch

**Vente et réparation de machines agricoles**

**HONDA**



**Faites un service à votre tondeuse, vous lui rendrez service!**

- contrôle général de la machine
- affûtage du couteau
- changement bougie, huile, filtre à air
- graissage complet de la machine
- nettoyage intégral

**Et aussi: Atelier mécanique générale (tournage, fraisage)**  
**Matériel de sécurité** (chaussures, vêtements, articles de bûcheronnage, gants, casques, etc...)  
**Location motoculteur Fr. 40.- la 1/2 journée + location scarificateur**

**:(147:)**  
LIGNE D'ADRESSE ENFANTS ET JEUNES

**«SOS Jeunesse» Valais**  
répond au **147**  
dans le Valais romand  
et le Chablais vaudois

**EN PLEINE FORME POUR L'ÉTÉ AU**

 **Beni Locher**, maître de sport  
3970 Salquenen/Sierre  
Tél. 027 456 30 02  
www.sportfit.ch

**LE POINT DE RENCONTRE POUR**

Fitness	Jeux	Wellness
<b>BODY COACH</b> - Pour une silhouette parfaite, testez gratuitement le body coach		<b>TESTEZ NOTRE NOUVELLE SURFACE DE TENNIS</b>
<b>HIT D'ÉTÉ</b> - Abo à gogo (mai-juin-juillet) Tennis-badminton-squash + fitness + sauna pour seulement Fr. 150.- par personne (pour 3 mois)		
<b>CAMP POUR ENFANTS</b> (Tennis - Badminton - Grimpe - Acrogyim - Trampoline - etc.)		
<b>28 juin au 2 juillet et 12 au 16 juillet</b>		
<b>INFOS + INSCRIPTIONS À LA RÉCEPTION</b>		

# L'été sera **CHAUD** à l'Aslec

**SIERRE** | Une invitation à la population sierroise et des environs pour un petit passage du côté de la Monderèche afin de découvrir un lieu coloré de métissage, d'âges, d'activités créatrices et de passionnés. En collaboration avec «le jds», l'Aslec propose une rubrique mensuelle présentant les différentes facettes des activités ayant lieu en ses murs.

L'Aslec propose depuis de nombreuses années des ateliers vacances durant l'été. Pour nous éclairer sur ce sujet, nous avons posé différentes questions à Marithé Nanchen, animatrice socioculturelle à l'Aslec depuis quinze ans.

## Depuis quand l'Aslec organise-t-elle les ateliers vacances?

Les ateliers vacances ont vu le jour en 1986 à Sierre grâce à l'énergie d'un comité du centre médico-social qui a su profiter de l'initiative de «l'année de la jeunesse». Depuis 1991 c'est l'Aslec qui a repris l'organisation de ces ateliers via à un mandat communal.

## Que proposez-vous durant ces ateliers?

Nous essayons d'être le plus original possible en variant au maximum des activités telles que multisports, aviron, bricolage, théâtre, découverte de métiers, etc. Le but de cet éventail d'offres est de susciter chez les jeunes l'envie de se lancer et de s'investir sur toute une semaine. Cela leur permet de créer des liens de camaraderie et de développer un esprit d'équipe à travers l'activité choisie. A la fin de la semaine ils peuvent restituer leurs travaux de création ou monter sur les planches afin de présenter leur talent de danse ou de théâtre. Un grand goûter est organisé rassemblant tous les participants, accompagnateurs, responsables et parents. C'est aussi l'occasion de motiver des frères, des sœurs ou des amis ne connaissant pas forcément l'activité en question.

## Cela représente-t-il une grande organisation?

C'est avant tout un travail d'équipe et une grande pêche aux idées. De plus, une trentaine de moniteurs et quelques bénévoles s'engagent à nos côtés. Les activités sont ciblées selon l'âge et l'intérêt des jeunes.

## Pour qui ces ateliers sont-ils prévus?

Ils sont ouverts à tous les jeunes de la ville de Sierre de 5 à 15 ans. Nous offrons également cette possibilité aux communes environnantes. Notons au passage que plusieurs municipalités telles que Grône, Chalais et beaucoup



Marithé Nanchen.  
LDD



Avec les ateliers vacances, les enfants découvrent des activités et des lieux originaux, comme ici au barrage de Zeuzier, en 2009. LDD

d'autres, organisent aussi des Passeports Vacances chaque année.

## Comment ces ateliers sont-ils financés?

Les ateliers vacances font l'objet d'un mandat communal dont nous disposons pour réaliser des activités très abordables. Le prix de l'inscription varie de 60 à 150 francs par semaine, selon les activités. Nous voulons éviter la consommation pure et cherchons à stimuler et à cultiver la création chez les jeunes.

## Quand auront lieu les prochains ateliers vacances?

Du 19 au 23 juillet et du 26 au 30 juillet. Les programmes seront distribués comme d'habitude dans les classes sierroises durant le mois de mai. Pour les familles n'habitant pas sur Sierre, ils peuvent appeler l'Aslec au 027 455 40 40 pour obtenir un programme. Pour y participer, ils devront s'acquitter d'un montant supplémentaire de 40 francs.

## Une conclusion pour terminer cet article?

Je dirais simplement que ces semaines sont des moments de contact privilégié avec les enfants, une rencontre avec les parents lors du goûter et une explosion d'énergie et de joie partagée, l'essence même des ateliers vacances. C'est magique!

JEAN-PAUL CRETZAZ

## A l'agenda

- Lundi 19 avril à midi, Tables du lundi.
- Samedi 24 avril, Hacienda dès 21 h, soirée Mélangiste, organisée par Artsonic.
- Dimanche 25 avril, Anciens Abattoirs dès 20 h, concours du mini-court, organisé par Arkaös.
- Dimanche 25 avril, le repas du dimanche au Cubitus, Anciens Abattoirs à 11 h 30.
- Du 29 avril au 1er mai à l'Aslec, stages de tango et valse, organisés par le club «On va danser», [www.onvadanseur.com](http://www.onvadanseur.com).
- Samedi 1er mai, Hacienda dès 21 h, vernissage Edit Presents, organisé par Artsonic.
- Dimanche 2 mai à 17 h, vernissage de l'exposition Esperanza, organisée par l'Espace Inter-culturel, ateliers divers les mardis et jeudis, [www.espacesierre.ch](http://www.espacesierre.ch).



PROFITEZ MAINTENANT DU **FIAT SUPER ECO BONUS** JUSQU'À CHF 7 000.-\*



**Punto Actual** dès CHF 16 800.-  
**FIAT SUPER ECO BONUS** - CHF 2 310.-  
 Prime de reprise Eco - CHF 1 000.-  
**CHF 13 490.-\***  
 Avec leasing Eco de CHF 98.-/mois

**Panda** dès CHF 13 800.-  
**FIAT SUPER ECO BONUS** - CHF 2 200.-  
 Prime de reprise Eco - CHF 1 000.-  
**CHF 10 600.-\***  
 Avec leasing Eco de CHF 69.-/mois

**Bravo** dès CHF 22 050.-  
**FIAT SUPER ECO BONUS** - CHF 3 500.-  
 Prime de reprise Eco - CHF 2 000.-  
**CHF 16 550.-\***  
 Avec leasing Eco de CHF 113.-/mois

FIAT. LA MARQUE QUI DÉGAGE LE MOINS DE CO<sub>2</sub>\*\*.

**PUNTO, PANDA ET BRAVO MAINTENANT AVEC LEASING ECO DÈS CHF 69.-/MOIS.**  
 \* Prix de vente au comptant (prix net). Exemple de calcul (leasing): Panda 1.1 54 ch Active CHF 10 600.-<sup>1</sup>, Punto Actual 1.2 65 ch 3 portes CHF 13 490.-<sup>2</sup>, Bravo 1.4 16V 90 ch Active CHF 16 550.-<sup>3</sup> (prix net), mensualités de leasing dès CHF 69.-<sup>1</sup>, 98.-<sup>2</sup>, 113.-<sup>3</sup>. Conditions générales: paiement par acompte de 25 % du prix catalogue, période à courir 48 mois, valeur résiduelle ultérieure CHF 5 147.40<sup>1</sup>, 6 266.40<sup>2</sup>, 7 607.25<sup>3</sup> (sans la TVA) (base: prix catalogue), 10 000 km/année, taux d'intérêts annuel effectif 6,9 %, assurance casco complète obligatoire. Une offre de FIAT Finance. L'octroi d'un crédit est interdit s'il entraîne le surendettement du consommateur. Sous réserve de modifications des prix. Plus d'informations chez votre concessionnaire Fiat. Offre valable jusqu'au 31 mars 2010. Conditions prime de reprise Eco: la prime de reprise Eco de Fiat est valable sur toutes les voitures reprises plus anciennes de 8 ans (déterminante est l'année de l'immatriculation de la voiture: 2002 et plus ancienne et elle doit être immatriculée au nom du client depuis 3 mois au minimum). \*\* Source: Jato pour les taux d'émissions de CO<sub>2</sub>, les plus basses. Les visuels résentent des équipements spéciaux.

www.fiat.ch



## SIERRE: Garage du Petit-Lac Bétrisey SA

027 455 52 58 - www.petitlac.ch

Susten - Garage Susten - 027 473 25 18

# ça vieillit?

**Société spécialisée depuis plus de 40 ans**

- contrôle et révision de citernes (brevet fédéral)
- caravane Contrôle Service

**OTTO  
STUCKY**  
**SIERRE**

Iles Falcon, 3960 Sierre  
 T 027 455 46 55 - F 027 456 15 71  
**www.ottostucky.ch**





# Un chantier de deux ans



Une photo d'archives, avec l'Hôtel de Ville de Sierre, tel qu'il se présentait avant le début du chantier du poste de police, en juin 2008. MAMIN/NF



La destruction de l'escalier historique de l'Hôtel de Ville, datant de 1896, avait suscité une brève polémique. DR



Les ouvriers s'affairent. Le poste de police prend forme petit à petit. DR



La construction du bâtiment de la police peut débuter. DR



La Maison Tschopp-Zwissig a installé les fenêtres en verre collé. Une opération délicate. DR



La partie nord du bâtiment où sont situés le garage et les cellules de dégrèvement. DR

**interoffice**  
Valais SA  
AGENCEMENT DE BUREAU

*Le partenaire qu'il vous faut*

Conseil • Choix  
Planification • Installation  
Service après-vente • Garantie

Interoffice Valais SA, [www.interoffice-vs.ch](http://www.interoffice-vs.ch)  
Sion - Martigny - Monthey  
NOUVEAU à Sion, Av. de Tourbillon 5 - 027 324 80 20



Problèmes de joints...

**LOUREJOINTS SA**



...c'est la **solution** ! VEYRAS - SIERRE

## MENUISERIE - CHARPENTE S.à r.l.



Maîtrises + fédérales  
1964 Châteauneuf-Conthey  
Place de la Gare 2  
Georges-André Papilloud

Escaliers tournants - Agencements - Rénovations  
Portes - Fenêtres bois + bois métal - PVC  
Tél. 027 346 17 64 - 076 342 26 58 - Fax 027 346 45 80



GYPSERIE  
PEINTURE  
PAPIERS PEINTS

**YVES EMERY**

3960 Sierre - CP 334  
TÉL. 027 458 48 89

**Peinture 2000 SA**

**Iannelli et Crettaz**

Case postale 43 3976 Noës-Sierre

Gypserie Peinture Tous-faux-plafond Isol.thermiques

Iannelli Antonio

Crettaz Bernard

Natel 079 301 17 83

Natel 079 332 47 34

Tél. + Fax 027 456 17 83

Tél. + Fax 027 455 47 34

# On ne détruit pas l'histoire

**SIERRE | L'ancien poste de police ne sera pas détruit. Une réflexion est en cours pour réaffecter certains bâtiments situés au rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville. La commune manque de locaux.**

BERTRAND CRITTIN

«On ne détruit pas l'histoire, que diable!» Le commissaire Paul-Alain Beysard a le sens de la formule, lorsqu'il s'agit d'évoquer l'avenir de l'ancien poste de police. La Municipale a occupé les locaux durant cinquante ans. Auparavant, ceux-ci ont servi de bureau de poste et d'habitation. La Maison d'Etienne a été construite vers 1658. Elle précède l'édification de l'Hôtel de Ville ordonnée par Jean-François de Courten (1624-1673), alors capitaine au régiment des gardes suisses du roi de France Louis XIV.

Revenons au présent. La ville manque de locaux administratifs. Elle étudie une redistribution de l'affectation de l'ensemble de ses immeubles situés au rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville: le bar Bellevue, le tea-room des Châteaux et l'ex-bâtiment de la police. Ce dernier, clairement, ne sera pas détruit, mais sera appelé à des transformations. «Ses 300 m<sup>2</sup> ont encore de précieux services à rendre, explique le président François Genoud, dans le plan directeur d'aménagement et d'urbanisation du centre-ville. Pour des raisons financières, il est plus économique de réaffecter des locaux existants que d'en construire de nouveaux.»

Depuis l'inauguration de la crèche de l'Europe, la ville affecte un pourcentage culturel à toute nouvelle réalisation publique. Des artistes se les approprient à leur sauce. Pour le commissariat,

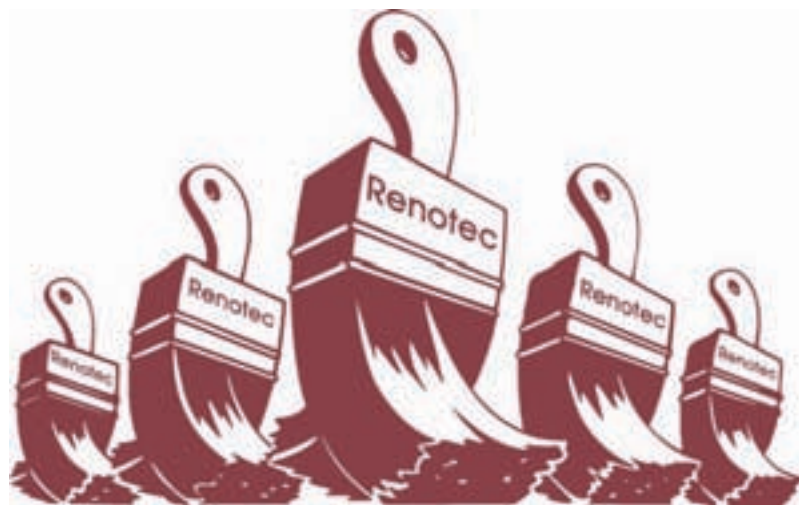


L'ancien bâtiment de la police ne sera pas détruit. Il subira des transformations et pourrait servir de locaux administratifs à la commune de Sierre. ARCHIVES NF

Berclaz de Sierre a remporté le concours avec son projet «Que fait la police?» «Il reproduira sur la façade nord les plans de l'intérieur de cette partie de bâtiment que le public ne perçoit pas», explique

Chrisitan Nanchen, conseiller communal en charge de la culture. «Les deux lits des cellules seront dupliqués et serviront de bancs publics.» L'intervention de l'artiste se fera ce printemps.

PUB



**DIRECTEMENT de nos ATELIERS**

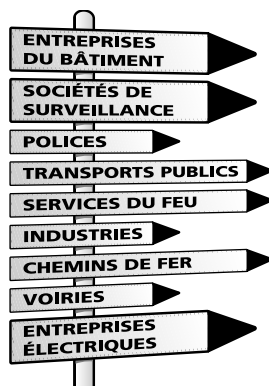
**VÊTEMENTS PROFESSIONNELS**

**VÊTEMENTS HAUTE VISIBILITÉ**

**VÊTEMENTS PERSONNALISÉS**

**VÊTEMENTS GORE-TEX®**

**PRENEZ LA BONNE DIRECTION!**



**wydlar SA**

1615 BOSSONNENS

© 021 947 01 10

www.wydlar-sa.ch

1668 Neirivue

026 928 18 44

2800 Delémont

079 256 82 83



A cette occasion : profitez de notre

# Super Action de printemps !

- pour clubs et entreprises -

**PREMIÈRE EN SUISSE ROMANDE :**  
machine d'impression  
numérique textile !



**T-shirt** (unisex)

dès **Fr. 11.-** HT/pce



**Polo** (H+F)

dès **Fr. 16.-** HT/pce



**Gilet** (H+F)

dès **Fr. 58.-** HT/pce



**Chemise** (H+F)

dès **Fr. 24.-** HT/pce

**INTÉRESSÉ ?**

[info@rouvinet.ch](mailto:info@rouvinet.ch)

027 455 20 02

Quantité minimum : 30 pièces

**Inclus** : impression de votre logo en 3 couleurs

Frais techniques : **offerts**



**CONSTANTIN  
ISOLATIONS SA**

ISOLATIONS INDUSTRIELLES  
THERMIQUES ET PHONIQUES  
PROTECTIONS ANTIFEU  
PLAFONDS SUSPENDUS  
CLOISONS AMOVIBLES  
PLANCHERS TECHNIQUES

**RUE DES CÈDRES 15  
1950 Sion**

WEB: [www.constantinisolation.ch](http://www.constantinisolation.ch)  
E-MAIL: [info@constantinisolation.ch](mailto:info@constantinisolation.ch)

TÉL. 027 327 30 80  
FAX 027 327 30 83

*Albert Cerutti* SIERRE

MENUISERIE ET AGENCEMENTS D'INTÉRIEURS

Sous-Géronde 32

Tél. 027 455 11 56

Fax 027 455 98 38

PUBLIREPORTAGE

# Avez-vous bien perçu le froissement du papier en tournant cette page?

On est assis à la terrasse d'un café et on a de la peine à comprendre son interlocuteur. Ou pendant une réunion, on doit demander des explications parce qu'on n'a pas bien entendu l'un des participants. De telles situations peuvent constituer les premiers signes d'une perte auditive. Cela n'est pas rare, même avant 50 ans, et cela n'a rien d'inquiétant, car une telle perte auditive peut être compensée efficacement et avec élégance, grâce à des systèmes auditifs high-tech minuscules, chics et performants.



Appareils Audéo de Phonak: minuscules, esthétiques et puissants.

PHONAK life is on

Les personnes souffrant d'une perte auditive peuvent recouvrer toute leur qualité de vie avec un système auditif performant. Par exemple un système auditif Audéo du fabricant suisse Phonak. Les systèmes Audéo sont des appareils auditifs de la dernière génération et se distinguent par un design plaisant, de hautes performances et une extrême miniaturisation – ils assurent ainsi une commu-

nication sans problème dans la vie professionnelle et privée.

## PETIT, ESTHÉTIQUE ET INTELLIGENT

Outre le modèle primé Audéo YES, Phonak propose maintenant Audéo SMART, pour une connexion

aisée à divers moyens de communication, et le minuscule Audéo MINI, un système high-tech intelligent qui s'adapte automatiquement aux besoins individuels. MINI dispose par exemple d'une fonction de zoom acoustique permettant d'entendre la parole sans peine dans le bruit. Le maniement en est extrêmement simple et le système est livrable en plusieurs coloris tendance, comme d'ailleurs les modèles YES et SMART. Appareils Audéo de Phonak: petits par le format, modernes par le design, géants par les performances – une technologie innovante au service de la qualité de vie.

## UNE PERTE AUDITIVE N'A RIEN D'INQUIÉTANT. IL SUFFIT DE RÉAGIR À TEMPS.

Il n'est pas rare que les personnes concernées éprouvent des difficultés à reconnaître et accepter leur perte auditive. La dégradation de l'ouïe intervient sur de longues périodes et il peut s'écouler quelque temps avant que les personnes touchées ne perçoivent les symptômes. Il est donc d'autant plus important de réagir rapidement, sinon le cerveau peut perdre la faculté de traiter des impulsions acoustiques. La correction d'une perte auditive a de nombreux effets positifs:

- Participation plus active à la vie professionnelle et sociale
- Relations plus intensives au sein de la famille
- Regain d'assurance et d'amour-propre
- Indépendance et sécurité accrues
- Plus de bien-être physique et psychique

## Bienvenue chez l'expert Audéo.

Nos consultations auditives professionnelles commencent par un test auditif gratuit et un entretien sans engagement. Vous apprenez alors où en sont vos facultés auditives aux différentes fréquences. Cet examen forme la base d'un conseil de qualité. Et chez Auditis, nous y consacrons beaucoup de temps, car outre des infrastructures ultramodernes, nous proposons avant tout un maximum de compréhension.

Bien entendu, nous proposons aussi les nouveaux appareils Audéo de Phonak. Nos clients sont enthousiasmés par leur technologie et leur design. Nous avons la certitude que vous aussi serez séduit par le chic de ce petit chef-d'œuvre de technologie intelligente et esthétique.

## ATMOSPHÈRE AGRÉABLE

Nous tenons beaucoup à ce que nos clients soient satisfaits non seulement par le produit mais aussi et surtout par nos conseils et par la qualité de notre accueil. Nos locaux clairs et leur aménagement moderne ne laissent rien à désirer. Et l'accès par la route ne pose aucun problème non plus – notre point

de vente se situe au centre de Sierre et dispose de ses propres places de parc. Votre visite sera toujours la bienvenue.



Notre équipe vous assiste dans toutes les questions acoustiques.

## CLIENTS PARFAITEMENT SATISFAITS

Le client est le centre de nos préoccupations. Nos audioprothésistes diplômés prennent le temps de trouver une solution individuelle qui vous convient.

## BON POUR UN TEST AUDITIF GRATUIT

Jusqu'au 30 avril, nous aurons des journées portes ouvertes. Profitez-en pour passer **prendre un apéritif** et visiter nos locaux: nous vous présenterons volontiers les derniers accessoires high-tech. En outre, nous vous offrirons ce jour-là un test auditif gratuit sans engagement. Il vous suffit de découper le bon et de le prendre avec vous. Bienvenue!



**AUDI TiS SA**  
Av. Gén.-Guisan 19  
Galerie Casino  
3960 Sierre  
027 456.35.35

Test Auditif sur Rendez-Vous.

**Auditis SA, Av. Gén.-Guisan 19, Galerie Casino, 3960 Sierre, téléphone: 027 456 35 35**

# CAPRICES: vivre, à fond!

## Déjà des souvenirs

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

CRANS-MONTANA | Skye, des talons plus vertigineux encore que l'année dernière. Mais toujours le sens de l'accueil. Skye, qui revenait cette année avec Morcheeba, sept ans après avoir quitté le groupe. Elle était traqueuse. Un brin de nonchalance qu'on n'arrivait pas à cerner. Et ce n'était pas gagné du tout. Mais la magie a opéré. Et le public, tranquillement d'abord, passionné ensuite, a suivi les pas de cette ensorce-lante qui le prenait à témoin. C'était l'un des concerts de Caprices, l'un des plus touchants probablement. Tout comme le duo de guitaristes, Rodrigo Y Gabriela, la surprise instrumentale, la rapidité des doigts et l'intelligence du cœur sur la scène qui paraissait si grande. Amy Macdonald sage mais professionnelle. Grand Corps Malade, même en solo, pas besoin de hausser le ton devant une salle archicomble. Grand succès à la Barakazik, où les groupes suisses se sont livrés généreusement. Colaro a fait mieux avec ses cocogirls que Clara Morgan mais le chanteur The Disciplines a fait sourire toute l'assemblée avec ses pirouettes et sa gouaille... 28 000 spectateurs ont déambulé sur le site durant quatre soirées sold out. Dix pour cent de fréquentation en plus, la limite est atteinte. «Nous ne possédons pas encore de chiffres précis, mais le budget sera équilibré, peut-être arriverons-nous même cette année à dégager de petits bénéfices», confie Samuel Bonvin, le directeur. Tout a roulé. Il faudra juste revoir les accès au site qui ont permis à un millier de resquilleurs de profiter du festival et de grossir la masse des festivaliers vendredi. A part ça? Tout va bien, Caprices possède désormais ses fidèles.



Skye avec Morcheeba: retour réussi. LE JDS



Des bénévoles heureux... LE JDS



Rodrigo Y Gabriela, un duo de guitaristes qui a emballé l'assemblée.

LE JDS



Dans les rues de Crans aussi, il y avait beaucoup de monde pour l'apéro. Ici le groupe Kaktus Groove Band. LE JDS



Au vestiaire, accueil parfait! LE JDS

**AGENDA**

**VERCORIN**

**Camp musical**

La Fédération des sociétés de chant du Valais organise un camp d'été pour les 15-25 ans du 19 au 24 juillet à Vercorin. Dans le cadre des projets «Relève», l'occasion de favoriser la formation musicale pour les jeunes. Cours de chant, de solfège, d'expression corporelle avec sorties sportives et détente, sous la direction musicale d'André Ducret. Informations auprès de Thierry Epiney au 079 257 31 74.

**SIERRE**

**Conférence publique**

La Fondation Rilke organise une conférence publique dimanche 18 avril à 11 h à la Maison de Courten de Sierre. Farrol Kahn, écrivain, présentera en anglais – avec traductions ou résumés en français – une conférence sur Merline, la muse de Muzot. Mieux connue sous le nom de Baladine Klossowska, peintre originaire de Breslau, elle fut une amante, une amie et une inspiratrice de Rilke durant ses années suisses. Farrol Kahn est un auteur venu d'Oxford établi à Eischoll et présentera un ou deux chapitres de son roman-biographie sur Merline, encore inédit, qu'il vient d'achever. Passionnant.

**Fête foraine**

La traditionnelle fête foraine sierroise se tiendra du vendredi 16 au dimanche 18 avril à la plaine Bellevue, à Sierre. Plus d'informations sur [www.dekumbis-fils.ch](http://www.dekumbis-fils.ch).

**DISTRICT**

**Quinzaine de l'architecture contemporaine**

Sur une initiative de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA), de nombreux bâtiments ouvriront leurs portes au public entre le 24 avril et le 2 mai. Le Valais participe à cette action. Dans notre région, plusieurs constructions seront accessibles: le poste de police de Sierre, le samedi 24 avril de 10 h à 12 h; la crèche de l'Europe à Sierre, le samedi 24 avril de 14 h à 16 h; la centrale de couplage des Bernunes de Sierre-Energie, le vendredi 30 avril de 14 h à 17 h; l'immeuble Terra à Granges (route de la Crête Blanche 9), le samedi 24 avril de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h; une maison familiale à Grône (rue du Paradis 26), le samedi 24 avril de 14 h à 17 h; le centre scolaire des Martelles à Chermignon, le samedi 1er mai de 11 h à 14 h; l'écomusée de Colombire, les samedi 1er et dimanche 2 mai de 11 h à 15 h; des chalets de vacances à Grimentz (route de Grand-Combe), les samedis 24 avril et 1er mai de 14 h à 18 h, le dimanche 25 avril de 10 h à 13 h et le dimanche 2 mai de 10 h à 12 h 30.

PUB



Nous fêtons, vous profitez

**New Suzuki 101 Edition**

Les New Alto, Splash, Swift et SX4 désormais en modèles 101 GL ou 101 GL Top Edition, la New Swift Sport dans sa version exclusive 101, le New Jimny avec son package sport spécial 101 Edition et le New Grand Vitara avec son package luxe spécial 101 Edition. Rendez maintenant visite à votre représentation Suzuki et interrogez-la au sujet des modèles spéciaux 101 Edition exclusifs.

**Rouler Suzuki, c'est économiser du carburant.** Photo grand format: New Jimny 1.3 GL Top 4x4 101 Edition, 3 portes, Fr. 23 990.- + Fr. 500.-, consommation de carburant mixte normalisée: 7,2l/100km, catégorie de rendement énergétique: D, émissions de CO<sub>2</sub>: 171g/km; moyenne pour l'ensemble des marques neuves en Suisse: 204 g/km. Les données de consommation indiquées dans nos documents de vente sont basées sur le cycle européen de consommation normalisé qui permet une comparaison entre les véhicules. En usage quotidien la consommation peut varier en fonction du style de conduite, de la charge, de l'état topographique et des conditions climatiques. Nous recommandons par ailleurs l'usage de conduite éco-drive respectueux de l'environnement.

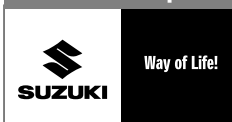
**Garage Aminona**

Route de Sion 111, 3960 Sierre

Tél. 027/455.08.23 , Fax 027/455.60.24

[garage.aminona@bluewin.ch](mailto:garage.aminona@bluewin.ch)

Le N° 1 des compactes



**www.suzuki.ch** Votre représentation Suzuki se fera un plaisir de vous soumettre une offre de Suzuki-Hit-Leasing répondant à vos souhaits et à vos besoins. Tous les prix indiqués sont des recommandations sans engagement, TVA comprise.

**LOTTO**  
du FC **FC SIERRE**

**DIMANCHE 18 AVRIL 2010 DÈS 17H00 - RESTAURANT MANORA - NOËS**

20 séries normales:

- Fromage à raclette
- Fromage à raclette
- Planchette de viande
- Lot salamis + petite bouteille de vin

2 séries spéciales, Bons d'achats

- Bon d'achat Manor
- Bon d'achat GCS
- Bon d'achat Marotta
- Sac de sport



**CENTRE MANOR SIERRE**

## LA MÉMOIRE OUVRIÈRE

## «D'entente avec mes ouvriers, j'ai accepté le poste»

**SIERRE** | «Le jds» se joint à l'exposition «La mémoire ouvrière» et présente dans chacune de ses éditions des portraits d'ouvriers ou l'avancée de cette enquête artistique et sociologique qui aura lieu aux Halles Usego de Sierre cet automne. Grégoire Favre fait ici le portrait d'André Frély, contremaître.

Né en 1931, deuxième d'une famille de cinq enfants, André Frély se souvient que tout jeune il fallait travailler. «J'étais scolarisé à Chippis. Dès que l'on avait un peu de liberté, on devait bosser. Les jours de congé, j'employais le cheval. On allait faucher et l'on faisait différents travaux.» A l'âge de 15 ans, il est engagé comme aide au foyer bâti par l'usine.

Plus tard, il effectue ses véritables débuts à l'usine d'aluminium de Chippis. «J'ai fait quatre ans d'apprentissage en mécanique générale sous les ordres d'un M. Vanner, qui était «un papa» pour les apprentis.»

En 1951, l'usine n'embauchant pas, grâce au soutien de son maître d'apprentissage, il trouve un emploi dans la fabrique Pilatus à Stans. Les conditions salariales n'étant cependant pas satisfaisantes, il se décide à retourner en Valais. Cette fois, il est engagé à Chippis. «Du jour au lendemain, je suis rentré à l'usine où j'ai d'abord travaillé à la fabrication des outils de presse.» Profitant des occasions professionnelles qui se présentent à lui, André Frély gravit peu à peu les échelons au sein de l'entreprise: «On cherchait quelqu'un pour aller dans les presses. Comme personne ne voulait y aller, je me suis lancé. On était deux. Mon collègue s'occupait de l'étrépage et moi, des filières. Ma tâche consistait à m'occuper des outils de filage (correction, entretien, program-



André Frély remettant le profilé réalisé pour le mât du bateau du navigateur Felhmann. DR

me, etc.). Ce travail n'a pas toujours été évident dans la mesure où j'avais sous ma responsabilité des personnes parfois plus expérimentées que moi. Puis, il est arrivé un moment, dans les années 1960, où le chef de la correction des filières aux presses a dû prendre sa retraite, on m'a alors proposé le poste de contremaître. Après avoir consulté mes ouvriers, d'entente avec eux, j'ai accepté le poste.» A l'aise dans sa nouvelle fonction, il est fréquemment appelé à se rendre à l'étranger. «Dans d'autres pays, il existait des presses à filer similaires aux nôtres, j'ai eu la chance d'être en contact avec certains responsables de ces presses.»

En 1994, à l'âge de 63 ans, André Frély prend une retraite méritée. Homme actif, pour ne pas dire fort occupé, collectionneur passionné de notre histoire militaire et musicien émérite – il a fait partie de nombreuses fédérations de musiciens – André Frély n'a pas eu trop de peine à tourner la page de sa carrière aux usines valaisannes d'aluminium.

GRÉGOIRE FAVRE

# L'ECAV cherche Sierre une poli

**SIERRE** | L'ECAV est déterminée à trouver de nouveaux locaux et les discussions ont repris avec la ville. On reparle d'Usego, forcément, un bâtiment qui révèle les tensions à Sierre en matière de culture. La nouvelle commission Cocu aimerait clarifier la situation.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Sibylle Omlin est à la tête de l'Ecole cantonale d'art du Valais (ECAV) depuis bientôt un an. Depuis autant de temps, elle travaille sur le manque chronique de locaux. Actuellement l'Ecole se déploie autour de cinq sites, pas confortables ni modernes, plus très conformes non plus à son statut de haute école, qui stipule tout de même quelques obligations légales fixées par la Confédération. «Jusqu'ici, nous nous sommes débrouillés en bricolant en fonction de notre croissance», explique la responsable. «Désormais il y a urgence à trouver de nouveaux locaux et concentrer nos activités, d'autant que les halles Metalléger sont devenues dangereuses.» La directrice est optimiste, elle ne cache pas son intérêt pour le bâtiment Usego. «Il faut être réaliste, nous ne construirons jamais quelque chose de neuf!» Le processus est relancé et Sibylle Omlin ne lâchera pas, il lui faut des mètres carrés, que ce soit à Usego ou ailleurs. «Les discussions ont repris avec Sierre et nous allons leur proposer un dossier précis et chiffré d'ici à un mois.» Intelligente, la directrice s'est distancée du premier projet, trop coûteux, élaboré par la ville et son prédécesseur, et qui mêlait différents utilisateurs (école et ville). Un projet qui n'a convaincu personne jusqu'ici. Et surtout pas le Conseil général, qui a refusé un crédit d'étude de 100 000 francs au dernier budget. L'ECAV évalue désormais

ses propres besoins. «Une grande salle d'exposition orientée vers l'art national et international (Kunsthalle) comme il était prévu n'est pas nécessaire, la région en possède une à la Ferme-Asile à Sion», tranche-t-elle. Mais la question reste délicate et il arrive à Sibylle Omlin de douter: «Je sais que les discussions sont virulentes au sein du Conseil général (CG) et je ne comprends pas toujours si cette opposition est dirigée contre l'ECAV ou contre Usego. Quoi qu'il en soit, je sens des ouvertures, les négociations sont en route et nous n'avons pas l'intention de partir dans une autre ville pour le moment!»

## EN PÉRIODE DE CRISE, LA CULTURE À LA TRAPPE!

A lire les procès-verbaux des dernières assemblées du CG, le dossier fâche, la culture irrite. A commencer par le PDC, qui fustige l'évolution du budget de la culture, s'étonne qu'on limite les appuis aux sociétés locales et s'est toujours opposé au dossier Usego. L'Alliance de gauche n'est pas en reste puisque le groupe a trouvé le plan directeur de développement des infrastructures culturelles sierroises, élaboré grâce aux ateliers participatifs, insuffisant. Il a émis un postulat qui a débouché sur la création d'une commission ad hoc prénommée Cocu, dont le mandat reste encore vague. «C'est à nous de le définir, ce qui sera fait après notre entrevue avec Rachel Pralong, des Affaires culturelles, et Christian Nanchen, le conseiller communal en charge de la Culture. Mais quelques pistes sont déjà envisageables comme de créer un règlement sur l'attribution des subventions...» explique le président de la commission, Anthony Lamon. En bref, il s'agira de répondre aux interrogations et tensions surgies au Conseil général et d'accompagner l'évolution culturelle de la ville. «Ce n'est pas un



# des mètres carrés, tique **CULTURELLE**



*Le bâtiment Usego a cristallisé jusqu'ici les divergences de visions en matière de politique culturelle de Sierre. L'ECAV réussira-t-elle à mettre tout le monde d'accord? Les négociations sont en cours.* LE JDS

contrôle, nous désirons aider l'Exécutif à trouver de meilleures solutions», précise le responsable politique. Christian Nanchen est à moitié surpris. «Beaucoup croient que la culture est un luxe. En période de tension budgétaire, comme c'est le cas à Sierre, pas étonnant que le dicastère en fasse les frais, on réalise des économies où l'on peut et généralement c'est en culture et en sport!»

## POSITIONS TRANCHÉES

Et de défendre sa position: «Lorsque qu'on se refuse à faire simplement du saupoudrage de subventions et que l'on tente de donner à une ville une identité culturelle, on se heurte forcément à des principes et à des intérêts divergents.» Un leitmotiv très sierrois. La ville n'a pas encore réussi à dégager une majorité autour de sa politique culturelle. Si, en coulisse,

entre la plupart des acteurs culturels, cela semble plutôt bien se passer – les ateliers participatifs ont été une réussite – on se crispe sur la scène politique. La culture populaire est systématiquement opposée à la culture contemporaine – on n'ose même plus prononcer contemporain, on parle désormais d'art actuel! Malaise. Les positions sont tranchées, confortées par la crise. Reste que l'ECAV a besoin de locaux. Comme il s'agira désormais de répondre aux besoins de l'école, Sierre ne sera pas la seule à mettre la main au portemonnaie. Le canton, en investissement ou en location, devrait participer aux frais comme pour toute autre haute école. Ensuite, que la ville y développe ses propres espaces (ateliers pour artistes locaux, lieux d'exposition et d'échanges...), c'est une autre affaire.

PUB

**JMS HABITAT**  
La clef de la bonne affaire!

## ACTUELLEMENT EN VENTE



**Magnifiques villas jumelles à Venthône**  
en construction  
finitions au gré du preneur



**Appartements neufs, 4 ½ pièces,**  
à 5 min de Sierre, 130 m<sup>2</sup> + loggia  
de 22 m<sup>2</sup>, garage et place de parc privés

**Et encore bien d'autres objets...**

Crédit à disposition, analyse financière et visites, sans engagement.  
N'hésitez pas à nous contacter et nous nous ferons un plaisir de vous renseigner:

[www.jmshabitat.ch](http://www.jmshabitat.ch) • [info@jmshabitat.ch](mailto:info@jmshabitat.ch)  
078 600 50 47 • 078 615 19 55 • 027 455 50 47

## AGENDA

## EXPOSITIONS

## Gravures contemporaines

Une centaine de gravures sont présentées aux Caves de Courten à Sierre dès demain, samedi 17 avril et jusqu'au 8 mai. Une vingtaine d'artistes valaisans y participent dont Gérard de Palézieux ou François Pont. Mais aussi, Colomba Amstutz, Michel Bovisi, Antonie Burger, Marie Escher-Lude, Sabine Saalene, Pierre Zufferey. L'exposition proposée par la Ville de Sierre présentera des estampes résultant aussi bien de techniques traditionnelles que de procédés plus récents. Ouvert tous les jours, sauf le lundi, de 15 h à 18 h.

## Les natures mortes de Céline Salamin

On se réjouit! Céline Salamin présente ses dernières peintures à la Galerie Graziosa Giger de Loèche-Ville dès le 24 avril, jour de vernissage à 18 h. On s'attend notamment à une collection d'oreilles et de nouvelles natures mortes. Du jamais vu! Du jeudi au dimanche de 14 h à 18 h.

## Photos de l'Himalaya

La Haute Ecole valaisanne présente jusqu'au 28 avril une exposition photographique «Au cœur de l'Hima-

laya», bâtiment de la plaine Bellevue. L'Association Rigzen-Zanskar est une ONG engagée dans des projets de développement au Zanskar, qui concerne des écoles, des ateliers scolaires ou la préservation du patrimoine... De 8 h à 18 h du lundi au vendredi.

## CONCERTS

## Récital de guitares

Jimmy Kostolias et Michel Molinari, tous deux guitaristes, proposent un concert à l'église de Grimetz vendredi 16 avril à 17 h. Au programme, Albeniz, Powell, de Falla et des pièces de la Renaissance anglaise.

## Concert annuel

Le concert annuel de la fanfare La Concordia de Miège se déroulera à la salle de gym de Miège samedi 17 avril à 20 h 15. Entrée libre.

## Des jeunes

Le Chœur des jeunes de Corin donnera son concert annuel samedi 24 avril à 20 h à l'église de Corin. Entrée libre et collecte à la sortie en faveur de l'Association romande des familles d'enfants atteints d'un cancer.

## Notes d'accordéon

L'Amicale des accordéonistes propose son concert annuel samedi 24 avril à 20 h à la salle polyvalente de Chalais.

## Musique russe

Le Conservatoire cantonal propose deux concerts samedi 24 avril à 20 h 30 et dimanche 25 avril à 18 h à l'église de Chippis. Richard Métrailler dirigera l'orchestre du conservatoire ainsi que le chœur des lycées-collèges de Sion. En soliste, Brigitte Fournier, soprano et Jean-Luc Follonier, baryton. Avec des musiques de Rimski Korsakov, Borodine, Prokoviev, Moussorgski et Donizetti.

## Fanfare militaire

La fanfare des Forces terrestres ouest – regroupant une majorité de musiciens valaisans – effectuera son tour de répétition du 12 au 30 avril. Elle présentera deux concerts publics dont l'un d'eux à la salle du Louché à Lens, mardi 27 avril à 20 h. Ce concert sera donné en l'honneur du 75e anniversaire de l'Association des tambours et trompettes militaires du Valais romand. En seconde partie, le brass band Valaisia, dirigé par Arsène Duc, champion suisse en titre, présentera les pièces de concours du prochain championnat d'Europe en Autriche.

## THÉÂTRE

## Roméo, de retour

L'Ecole de commerce et de culture générale de Sierre présente «L'affaire Roméo», une pièce librement inspirée de Roméo et Juliette par Jérôme Melly, metteur en scène. Chaque année, le prof monte une pièce avec ses étudiants. Ici, ils seront 44 à l'œuvre, sur scène ou dans l'ombre: 25 comédiens, 6 danseurs, 4 musiciens et des techniciens... Jolie prouesse pour ce militant culturel qui n'hésite pas à mouiller sa chemise. Allez donc soutenir ces vaillants étudiants à la salle de la Sacoche de Sierre les 4, 5, 6, 7 mai à 20 h.

## Un couple qui sombre

Dès ce soir, vendredi 16 avril et samedi 17 avril à 20 h 30 ainsi que dimanche 18 à 17 h, les Halles à Sierre accueillent la pièce «Tout», d'Ingeborg Bachmann, par la compagnie Sans Nom. La compagnie a créé son spectacle aux Halles, il s'agit d'une première. Le sujet? La désintégration d'un couple que forment Hanna et son mari, une tragédie fatale. La naissance et la mort d'un enfant comme métaphore de l'impossibilité pour un couple à assumer une descendance, à transmettre l'histoire... www.leshalles-sierre.ch.

## DANSE

## Tous au bal

Samedi 24 et dimanche 25 avril, le théâtre des Halles se transforme en vaste planché de bal où l'on va danser de tous les côtés. De nombreux cours d'initiation seront proposés et animés par les pédagogues samedi et dimanche de 11 h à 18 h. Samedi soir dès 20 h 30, grand bal des années 60 et bal «danse de couple», qui mélangent les styles et les types de musique pour petits et grands. Un moment fort où l'on apprend de petites chorégraphies pour danser tous ensemble! Le samedi de 11 h à 13 h 30, à la place de l'Hôtel de Ville de Sierre, Les Trottoirs de Buenos Sierre et l'école de danse Paséo proposeront des démonstrations de tango argentin et salsa cubaine.

PUB

Tél.: 027 455 93 33  
Fax: 027 456 16 46



E-mail: agrol@agrol.ch  
www.agrol.ch

Dépôt ouvert du  
lundi au vendredi  
7h-12h / 13h30-18h  
Samedi 7h-12h

Garden ouvert du  
lundi au vendredi  
7h-12h / 13h30-18h  
Samedi toute la journée

## Actions printemps

jusqu'au 15 juin 2010

Dépôt	Garden
Tourbe 250 lt Fr. 16.- pce	Géraniums lierre + zonal Fr. 3. <sup>80</sup> pce (pot 12 cm)
Olymp Cupro 150 gr (2 atomiseurs) (Oidium-Mildiou/vigne) Fr. 9.-	Engrais Osmocote cône le sachet Fr. 8. <sup>80</sup>
Terreau Brill universal 45 lt Fr. 7.-	

Pommes 10 kg tout-venant Fr. 20.-

Pommes de terre consommation  
10 kg Fr. 10.- / 25 kg Fr. 22.50

Rabais 10% sur produits «Maison et Jardin» de la maison Maag et Gesal (Basudine - Alaxon etc.)

Rabais 10% sur produits d'entretien du gazon de la maison Schweizer (Turfextra, Selectox, etc.)

**Sierre Glarey**  
route de Finges  
lotissement

**“Turner”**



**4 villas individuelles** parcelles de 420 à 595 m<sup>2</sup>  
dès Fr. 585 000.-  
+ autres projets à disposition

**Gillioz**  
ENFIN CHEZ VOUS!



Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - 079 250 10 22 - dgillioz@bluewin.ch

**m** **messengeriesdurhône**  
Chez nous,  
**un soun est un sou!**

contact@messengeriesdurhone.ch

LE CHARME IRRÉSISTIBLE  
DE LA CHAMPIONNE DU MONDE.  
SEAT LEON CUPRA R310  
WORLD CHAMPION EDITION.



• 310 ch  
• 5.8 sec. de 0 à 100 km/h  
• Edition limitée à 200 véhicules  
• Pour Fr. 44'900.-\* seulement


*Autoemotion*

\* Prix net recommandé, TVA de 7.6% incluse. Consommation globale de carburant 9 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub> 211 g/km. Efficacité énergétique classe F. Moyenne des véhicules neufs en Suisse (toutes marques et tous modèles confondus) 204 g/km.

UNE MARQUE DU GROUPE VOLKSWAGEN

Concessionnaire: <b>Garage Olympic</b> Rte d'Aproz Sion SA	Partenaire de vente: Garage du Nord Martigny Sarl
Route d'Aproz 4 1950 Sion Tél. 027 323 75 12	Rue du Simplon 53 1920 Martigny Tél. 027 723 20 60

**DIS NO**



CP 1493 – 1870 MONTHÉY 2  
CCP 23-20 000-2 – www.disno.ch

Association  
pour la prévention  
de la maltraitance  
et des abus sexuels  
envers les enfants

  
**Jean-Claude Rion**  
Beausite 2  
3960 Sierre  
Tél. 027 455 44 53

**RION**  
Tapis d'Orient

HORAIRES  
Ouvert du lu au ve  
de 14 h à 18 h 30  
fermé le samedi  
ou sur rendez-vous  
au 079 220 36 46

les  
pros  
des sols

ÉGALEMENT EXPOSITION À LA RUE CENTRALE

**OFFRE DE PÂQUES**

**30%** SUR TAPIS  
D'ORIENT

**NOUVEAU!**  
**GABBEH INDE**

GRANDEURS À CHOIX + DIFFÉRENTS COLORIS  
(À DÉCOUVRIR DANS NOTRE EXPO-RUE CENTRALE)

L'avance par la technologie 

# 2,9%



## Une Audi A3 avec leasing à 2,9%: le plaisir au meilleur taux.

Cette action est valable jusqu'au 30.4.2010. Exemple de calcul, financement par AMAG Leasing AG: Audi A3 1.4 TFSI, 3 portes, 92 kW (125 ch), 1390 cm<sup>3</sup>. Taux d'intérêt annuel effectif 2,94% (durée 36 mois/10 000 km/an), prix d'achat au comptant CHF 34 450.-, acompte 20% CHF 6 890.-, mensualité de leasing CHF 264.70, casco complète obligatoire non comprise. Prix, TVA incluse. Sous réserve de modifications. L'octroi du crédit est interdit s'il entraîne un surendettement du consommateur. Option: durée 48 mois/10 000 km/an à un taux d'intérêt annuel effectif de 3,97%. Cette action est aussi valable sur toutes les A5, A6, modèles S et RS6 inclus (véhicules neufs uniquement). Plus d'infos sur [www.audi.ch/leasing](http://www.audi.ch/leasing)

**Audi A3 à partir de  
CHF 264.70/mois déjà**

Concessionnaire: **Garage Olympic, Paul Antille Sion SA**  
Rte de Riddes, 1950 SION, tél. 027 205 42 20

Intermédiaire permanent: **Garage Olympic, A. Antille Sierre SA**  
Rte de Sion 53, 3960 SIERRE, tél. 027 452 36 99

## Sécurité électrique

Evitez des soucis si le courant vous manque pendant une seconde.

?

La solution avec nos **onduleurs**, de 600 VA à 2000 kVA.



Et si le courant vous manque pendant plusieurs heures???

Demandez notre documentation sur nos **groupes de secours**



1920 Martigny (CH)  
**GLASSEY**  
energie

Rue des Vorziers 22  
1920 Martigny / Suisse  
Tél. 027 721 74 80  
Fax 027 722 09 82  
E-mail: [info@glassey.ch](mailto:info@glassey.ch)  
Internet: [www.glassey.ch](http://www.glassey.ch)

 **Samaritains**

Les samaritains dispensent les premiers secours aux personnes de notre pays



**messageriesdurhône**

Une distribution de qualité  
rapide,  
efficace,  
très efficace!

[contact@messageriesdurhone.ch](mailto:contact@messageriesdurhone.ch)

*Pépinières Oiticoles*

**Gaby & Eric  
GERMANIER**



Rue Fontanelle 17  
1976 Premplaz-Conthey

Tél. 027 346 56 07  
Fax 027 346 56 76  
Mobile 079 449 07 86  
[eric.germanier@bluewin.ch](mailto:eric.germanier@bluewin.ch)

## Le bonjour de Lee Jinman

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

**HOCKEY** | L'an dernier à pareille époque le HC Sierre avait déjà terminé sa saison. L'an dernier à pareille époque, Lee Jinman n'avait toujours pas terminé sa saison. La comparaison va s'arrêter là. Le Canadien du HC Sierre fait à nouveau partie d'une équipe de LNA, mais ses conditions ne sont plus du tout les mêmes. En ce mois d'avril, il porte les couleurs du HC Bienne et suit les matches depuis la tribune, alors qu'il y a douze mois, il jouait les premiers rôles avec le HC Davos, futur champion de Suisse. «Cela n'est pas facile pour moi. J'ai déjà vécu une longue saison avec le HC Sierre et avec ses lots de blessures et de tracasseries. La saison dernière, je faisais partie d'une organisation qui jouait les play-offs pour le titre. Nous avons tout à gagner. Là, nous avons vraiment tout à perdre dans cette série face à Lausanne.» Croisé mardi dernier dans les tribunes de Malley, Lee Jinman arborait pourtant un large sourire. Ses nouveaux coéquipiers étaient en train de malmener le Lausanne Hockey-Club 1-8 après deux tiers. «Après notre défaite face au HC Ambri, tout le groupe était comme choqué, abattu. Suite à notre défaite face à Langnau, aussi bizarre que cela puisse paraître, le groupe a retrouvé de la sérénité. Nous étions tout simplement au pied du mur en sachant très bien ce qu'il nous restait à faire.» La différence entre la première division et la LNB est plus criarde que jamais. Le Canado-Sierrois tient tout de même à relativiser ce constat: «Le HC Bienne a failli se qualifier pour les play-offs. C'est une vraie équipe de LNA avec de bons jeunes. Par contre, c'est vrai qu'un club de LNB désireux de monter va au devant d'une tâche très difficile. Pour y parvenir il va devoir tomber sur un adversaire très affaibli, à l'image d'un HC Bâle de l'époque. Mais cela n'arrive pas toutes les années.»

# Avenir: Sierre en LNA

**BASKET** | Les Sierrois ne se sont pas laissés intimider par le départ du groupe Sdent Sierre-Basket S.A. à Vétroz. Ils ont repris les choses en main et contre-attaquent. Sierre-Basket «tout court» devrait encore évoluer en LNA la saison prochaine.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Du côté de la salle Omnisports, comme rien n'est encore officiel, les langues se délient assez peu en ce qui concerne l'avenir de la première équipe féminine. Mais une chose est certaine: les nouvelles sont bonnes pour les fans de basket de la Cité du soleil. A moins de complications de dernière minute, Sierre-Basket devrait poursuivre son aventure en LNA. Administrativement, rien ne l'en empêche, puisque les licences des joueuses appartiennent au club. Il ne reste plus qu'à boucler un budget qui devrait s'élever à 200 000 francs pour espérer tenir la route dans cette catégorie de jeu. Là aussi, les signaux sont au vert. Il existe encore des sponsors qui croient à ce sport et qui sont prêts à s'investir pour les «rouge et jaune» Il n'est pour l'heure pas encore possible de dire avec quelles basketteuses évoluera Sierre-Basket, puisque ces demoiselles sont encore en plein championnat avec le succès que l'on connaît.

En ce qui concerne les certitudes, comme toutes les autres formations, la franchise sierroise devra se conformer aux directives



Les joueuses étrangères n'auront plus tous les droits dans le prochain championnat. Pas sûr de revoir Evgenia Teplyashina à la salle Omnisports. La jeune Russe laissera tout de même un bon souvenir à Sierre. ARCHIVES NF

de la ligue suisse de basket. Elle ne pourra aligner que deux joueuses étrangères dès l'exercice 2010-2011. Autant dire qu'il faudra délier les cordons de la bourse, car les joueuses suisses de talent sont très rares, donc relativement chères. «Nous avons des jeunes de qualité dans notre mouvement juniors, mais ce serait stupide de les envoyer à l'abattoir. Elles n'ont pas encore l'âge pour évoluer à

haut niveau. Ça ne servirait pas leur future carrière, ni la nôtre», commente Antoine Abel, actuel président de Sierre-Basket, qui avait émis le souhait de se retirer à la fin de cette saison. En ce qui concerne cette décision, elle n'est plus irrémédiable. Il pourrait prolonger son mandat d'une année, vu le nombre de sollicitations qu'il a reçues de la part des amis du club.

## HUMEUR

### Les filles méritent tout notre respect

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Paul Narcis Rosu a décidé de quitter Sierre en cours de saison. C'est son choix. En revanche, il ne faut pas boudier notre plaisir. Les Sierroises – eh oui c'est comme cela qu'elles s'appellent toujours – viennent de remporter la coupe de Suisse. Et de quelle manière! Après une coupe

de la ligue et avant une finale de championnat de LNA face à Nyon, cette saison 2009-2010 est une réussite sportive. Le triplé, complètement dans les jambes des «rouge et jaune», serait un superbe exploit. Alors, bravo à Maria, Rhona et à toutes les autres. Qu'elles jouent à Sierre, Vétroz ou ailleurs n'y change pas grand-chose!

# PROBLÈMES CAPILLAIRES

*Nous avons la solution !*

- Grand choix de perruques et turbans
- Complément capillaire standard et sur mesure
- Solution pour cheveux clairsemés
- Transplantation capillaire (en clinique)
- Soins-traitement et massage du cuir chevelu



INSTITUT CAPILLAIRE  
**Muriel Salamin**

Av. de France 43 - 3960 SIERRE  
Tél. 027 455 18 67  
Mobile 078 801 80 67

Pour les troupes théâtrales, Guggen, Carnaval, etc...  
Location de perruques + articles de maquillage prof.  
Tél. 079 213 47 18 (sur rdv)

[www.dorsaz.ch](http://www.dorsaz.ch)

## MASSAGES

Amincissant - Anticellulite  
Première séance offerte



**SIERRE**

Reiki  
Rebutologie  
Relaxant - Sportif

Tél. 078 613 24 65  
Il vaut mieux prévenir que guérir!

Sierre, centre-ville, à louer  
**appartement**  
**4½ pièces**

au sommet d'une maison ancienne de 2 étages.  
Fr. 1150.- + charges Fr. 250.-  
+ Fr. 100.- place de parc.  
Renseignements et visites:  
tél. 078 623 38 75.

036-561932

Ing.dipl. **FUST**  
Conseils avisés et garantie petits prix!\*

Beau en  
printemps!

Aussi chez Fust:  
collectionner  
superpoints!

Rasoir à lames.



seul. **149.90**  
avant 299.90

**-50%**

Tête de coupe précise avec  
triple système de rasage

**BRAUN**  
Contour Pro Solo

• Affichage de l'état de charge  
No art. 680123

Rasoir à rotations.



seul. **79.90**  
avant 159.90

**-50%**

**PHILIPS**  
HQ 6940  
• Système Reflex Action  
No art. 231424

Tondeuse pour chaque budget!



seul. **59.90**  
avant 79.90

**Economisez 25%!**

**PHILIPS**  
QC 5050  
• 8 niveaux (1 jusqu'à 21 mm)  
No art. 231457

Achetez maintenant  
chez **FUST**



et gagnez

**1'000'000.-!**

Du 22 mars au 21 juin 2010  
[www.fust-tiraubutmillionnaire.ch](http://www.fust-tiraubutmillionnaire.ch)

Tondeuse barbe & corps.



seul. **69.90**  
avant 99.90

**Economisez 33%!**

**REMINGTON**  
Navigator  
• 10 en 1  
Styling-Set!  
No art. 106090

Service de réparations toutes marques quel que soit le lieu d'achat! Tél. 0848 559 111, [www.fust.ch](http://www.fust.ch)

**FUST - ET ÇA FONCTIONNE:**

- Garantie de prix bas de 5 jours\*
- Avec droit d'échange de 30 jours\*

- Un choix immense des tout derniers articles de marque
- Occasions/modèles d'exposition
- Louez au lieu d'acheter

Commandez sur  
[www.fust.ch](http://www.fust.ch)  
\*Détails [www.fust.ch](http://www.fust.ch)

Payez quand vous  
voulez: carte  
gratuite chez Fust.

Collombey, Centre Commercial Parc du Rhône, 024 475 70 30 • Conthey, Rte. Cantonale 2, 027 345 39 85 • Martigny, Marché PAM, Route de Fully 51, 027 721 73 90 • Montreux, Le Forum, Place du Marché 6, 021 966 03 30 • Villeneuve, Centre Riviera, 021 967 33 50 • Villeneuve, Route de Paquays, 021 967 31 23 • Visp-Eyholz, Fust Supercenter, Kantonsstr. 79, 027 948 12 40 • Réparations et remplacement immédiat d'appareils 0848 559 111 (Tarif local)  
• Possibilité de commande par fax 071 955 52 44 • Emplacement de nos 160 succursales: 0848 559 111 (Tarif local) ou [www.fust.ch](http://www.fust.ch)

**MEISTER**



Alliances MEISTER  
Swiss Made

IT'S OUR MOMENT.

**Nils Hansen**

BIJOUTERIE - HORLOGERIE  
CH- 3960 SIERRE



[www.bijouterie-hansen.ch](http://www.bijouterie-hansen.ch)

## SPORT EXPRESS

## HOCKEY

## Ça bouge au HC Sierre

Les Sierrois poursuivent leur campagne de transferts. Après la jeunesse incarnée par Kuonen et Gay, voici l'expérience défensive qui débarque à Graben. Les «rouge et jaune» ont annoncé en milieu de semaine l'arrivée de Daniele Mattioli, en provenance d'Ambri. A 25 ans, il a joué 173 parties de ligue nationale. A noter son gabarit impressionnant: 189 centimètres pour 98 kilos. L'ancien «bianco blu» s'est engagé avec le HC Sierre-Anniviers pour deux ans. D'autres noms circulent dans les patinoires: Botta ou Lussy intéresseraient la direction sierroise. Ils ne seraient pas de trop pour épauler Jinman et Cormier.

## GOLF

## Steve Rey à la rescousse

Le golfeur de Crans-Montana vient d'être nommé coach national aux côtés de Graham Kaye. Ce dernier, qui s'occupe surtout des amateurs, confiera les professionnels à Steve Rey. Cette fonction lui prendra entre 50 et 70 jours par année. Ce sont les joueurs qui ont demandé cet engagement, pour les aider non pas sur un plan technique, mais surtout pour tout ce qui touche à l'accompagnement. Le Valaisan va au devant d'une tâche colossale. Le golf suisse peine véritablement à décoller au niveau européen.

## COURSE À PIED

## La victoire, mais...

Tarcis Ançay a remporté les championnats suisses de marathon à Zurich. Il a bouclé les 42,195 km dans le temps de 2 h 20'53". Cette performance lui a permis de fêter un troisième sacre national, mais ne suffit cependant pas pour atteindre les minima qualificatifs pour les championnats d'Europe. Déjà en retard de 35 secondes sur ses temps de base à mi-parcours, l'Anniviard n'a pas vraiment pu bénéficier de l'aide du lièvre qui lui avait été attribué. A l'arrivée, Tarcis Ançay a déclaré vouloir se consacrer désormais à des marathons plus prestigieux, comme celui de New York.

# Une épreuve sympa

**CYCLISME | La cyclo Alex Moos se promènera sur la rive gauche du Rhône avec comme point culminant Veysonnaz. Nouveauté 2010: deux secteurs chronométrés à la place d'un seul.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

L'Alex Moos version 2010 a été dévoilée officiellement mardi matin. Si les nouveautés de cette prochaine édition étaient toutes connues, puisque déjà visibles sur le site internet de la cyclo sportive, la rencontre avec le comité d'organisation a valu le déplacement. Cette bande de copains qui ne se prend jamais au sérieux a toujours le mot pour rire. Chaque intervention a valu son pesant d'or. Le président, Gilles Clerc, a d'abord pris la parole pour présenter la 4e édition de l'Alex Moos en ces termes: «La 4e... Nous étions partis pour n'en mettre sur pied que trois, là il y a déjà un problème! Question bilan, une chose: nous avons eu trois fois du soleil. Nous sommes donc passés de trente parasols à une tente de 400 personnes.» Plus sérieusement, de 750 en 2007, les inscriptions sont montées à un peu moins de mille l'an dernier. L'épreuve est donc victime de son



L'option Sierre-Sierre a été gardée pour l'édition 2010. La collaboration entre l'organisation et la Cité du soleil se passe à merveille. REMO

succès et a trouvé un certain rythme de croisière. La participation ne devrait donc pas tellement augmenter. Côté administration communale, la ministre des Sports, Juventa Zengaffinen, s'est félicitée de l'importance que prendra le vélo durant cet été en ville de Sierre: «Nous serons les hôtes du Tour de Suisse les 13 et 14 juin. Mais je tiens surtout à remercier l'Alex Moos pour m'avoir donné la possibilité de participer à ma première course de vélo.» Les cyclo passeront cette année par

Veysonnaz (16 km d'ascension) et Briey (6 km de montée) à l'occasion de deux parties chronométrées. Ce sont les coureurs eux-mêmes qui ont demandé d'apporter cette modification à l'organisation. En ce qui concerne le parcours, le mot de la fin a été donné à Alexandre Moos en personne: «Cette année, la route sera en parfait état. L'an dernier, la seule portion en travaux se situait devant les fondations de ma nouvelle maison. Elle est désormais terminée!»

## La jeunesse, toujours la jeunesse

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

**STREETHOCKEY |** Les Sierre Lions ont été sortis en quart de finale des play-offs de LNA face à Grenchen. Ils se sont octroyé le droit de disputer un troisième match lors de prolongations, mais ils n'ont pas réussi l'exploit d'aller s'imposer une fois en terre soleuroise. Cette élimination prématurée n'est pas considérée comme un échec par le président du club, Kurt Andenmatten: «J'ai tiré mon chapeau à tout le groupe, car il est très jeune. Même avec le Canadien Nowakowski, notre tâche était très difficile lors des séries finales. Notre but est désormais de continuer à intégrer des juniors dans notre première équipe.»

L'entraîneur Samuel Muchagato poursuivra son expérience à la bande. En revanche, les Lions sont à la recherche d'un nouveau gardien pour la saison prochaine. «Nous avons également un effort à réaliser dans la prospection de très jeunes éléments», poursuit le président. «Nous comptons sur notre tournoi du 20e anniversaire pour faire un maximum de publicité à notre sport.» Cette manifestation se déroulera à Pont-Chalais les 22 et 23 mai. A noter également que Martine Chaillaud a été honorée par la fédération suisse. Elle a reçu le Swiss Streethockey Award du meilleur espoir féminin de la saison 2009-2010.



www.ideecuisines.com  
3960 Sierre

**35%**  
sur tout l'assortiment  
de lave-linge  
et sèche-linge  
de



jusqu'au 31.05.2010

**Piatti**  
Revendeur

\*Primes à la casse: Kuga Fr. 5'000.-; Mondeo, S-MAX et Galaxy Fr. 6'000.-. Exemples des prix: Ford Fiesta Ambiente 1.25 l 5 portes, 60 ch/44 kW, prix du catalogue Fr. 17'350.- maintenant Fr. 14'850.-; Ford Mondeo Carving 2.0 l station wagon, 145 ch/107 kW, prix du catalogue Fr. 38'500.- maintenant Fr. 32'500.-. Offres valables uniquement chez les concessionnaires participants. Offres valables jusqu'au 30.04.2010. Les conditions détaillées concernant la prime à la casse sont expliquées sur www.ford.ch. Modèle figurant sur l'illustration: Kuga Titanium 2.0 TDCi 140 ch/103 kW, prix catalogue Fr. 43'700.- avec équipement complémentaire Fr. 3'950.-.

Jusqu'à

**6'000.-**  
prime à la casse\*



**Un engagement encore plus marqué pour la protection de l'environnement:  
Ford prolonge son opération de prime à la casse jusqu'à fin avril.**

Votre voiture a-t-elle 8 ans ou davantage? En tel cas profitez d'une prime de reprise attractive lors de l'acquisition d'une nouvelle Ford écologique. Par exemple de 5'000 francs\* si vous choisissez la nouvelle **Ford Kuga** 4x4. Cette offre est cumulable avec nos propositions de leasing avantageuses. **Venez nous rendre visite et profitez de nos attractives primes à la casse lors de l'achat d'une nouvelle Ford.**



**DURRET SA**  
Sierre

Tél. 027 452 30 50 - Avenue de Rossfeld 9

CENTRE D'OCCASIONS OUVERT LE SAMEDI [www.durretauto.ch](http://www.durretauto.ch)

Feel the difference



## J'achète au meilleur prix

Bijoux or anciens et modernes, objets argent massif, montres de poche + bracelets or, médailles or et argent, timbres-poste, pendules, décorations diplomatiques et militaires, vieilles cartes postales, obligations + actions (non valeur) et toutes antiquités ainsi que vieux billets de banque. Paie comptant et en toute discrétion. Déplacement à domicile.

**F. TSCHUMI**

Rue Arnold-Guyot 1

2009 Neuchâtel 9 – Tél. 079 637 33 77.

**NOËS**  
Mini villa  
103 m<sup>2</sup>  
Vue, soleil,  
tranquillité  
468 500.-

**GRÔNE**  
rue de la Pogyre  
Villa 5½ p.  
garage  
sur parcelle de 900 m<sup>2</sup>  
530 000.-

**Gillioz**

Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - [dgillioz@bluewin.ch](mailto:dgillioz@bluewin.ch)

**M. SOROLA**

Voyant MEDIUM Guérisseur  
Spécialiste du retour de  
l'être aimé. résout tous  
vos problèmes, même le  
cas le plus désespéré,  
désenroulement, chance,  
finances, impuissance  
sexuelle, amaigrissement,  
amour. Paiement après  
résultat. 100% garanti en  
18h, travail efficace.  
**076 248 21 34**

**Prof. GARBA**

Voyant médium  
résout tous vos  
problèmes, même  
les cas les plus  
désespérés, retour  
immédiat de l'être  
aimé en 3 jours,  
amour, chance,  
fidélité, finances,  
désenroulement,  
etc., 100% garanti.  
Tél. 076 544 11 62

*Marie-Virginie*

**Médium &  
Astrologie**

**0901 346 943**  
CHF. 2.90 min

RV. 079 346 94 30



## Bon anniversaire à...

- Guillaume Evéquoz, Cercle d'escrime de Sierre: 17 avril 1983.
- Dino Perdichizzi, milieu du FC Sierre: 20 avril 1982.
- Fabian Gull, ancien joueur du HC Sierre: 23 avril 1970.
- Cédric Métrailler, tout juste retraité du HC Sierre-Anniviers: 26 avril 1982.
- Gerd Zenhäusern, ancien joueur du HC Sierre: 27 avril 1972.
- Gerold Cina, membre du CA du HC Sierre-Anniviers: 27 avril 1957.
- Michel Wicky, ancien joueur du HC Sierre: 28 avril 1975.

## Le FC Sierre respire

**FOOTBALL** | Fortunes diverses pour les ténors du ballon rond du district. Les Sierrois se sont donné un peu d'air pendant que les Léonardins et les Chippiards trébuchaient.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

### AGENDA

Le dernier week-end de compétition n'a pas porté chance aux deux formations sierroises de deuxième ligue. Le leader Saint-Léonard a subi la loi du FC Savièse sur le plus petit des scores. Les Léonardins possèdent cependant toujours sept points d'avance sur le deuxième du classement et peuvent largement voir venir en cette deuxième partie de championnat. Cette défaite n'est que la troisième de la saison pour les protégés de Filippo Petrella. De son côté, le FC Chippis s'est curieusement incliné à domicile face au FC Ayent-Arbaz (0-1). Le néopromu, qui ne regarde plus depuis longtemps en direction de la barre, s'est fait passer par les Saviésans, mais reste toujours au contact des meilleurs. En deuxième ligue inter, le bon coup de la fin de semaine est à mettre au crédit du FC Sierre. Il a récolté trois points face à Dürrenast (2-1), un adversaire direct, pendant que Köniz et Härkingen mordaient la poussière. Le CS Romontois et le FC Portalban, également en lutte pour le maintien, ont quant à eux partagé l'enjeu 3-3. Pour les Sierrois, tout pourrait se jouer d'ici au 25 avril. Les hommes de Patrick Savoy se déplaceront à Köniz et à Härkingen. Deux victoires vaudraient beaucoup plus que six points, voire même un maintien en deuxième ligue inter.

Dans la région, c'est la dernière qui sonne pour le FC Chalais qui se rendra samedi à Crans-Montana. Une défaite sur le gazon synthétique de La Moubra dégagerait une forte odeur de relégation.

### Deuxième ligue inter:

Samedi 17 avril: 16 h Köniz - Sierre. Dimanche 25 avril: 14 h 30 Härkingen - Sierre.

### Deuxième ligue: Samedi 17 avril:

19 h 30 Saint-Léonard - USCM. Dimanche 18 avril: 15 h 30 Bagnes - Chippis. Samedi 24 avril: 19 h Visp - Saint-Léonard. Dimanche 25 avril: 10 h Chippis - USCM.

### Troisième ligue: Samedi 17 avril:

18 h Lens - Naters 2; 19 h Bramois - Miège, Varen - Sierre 2; 19 h 30 Crans-Montana - Chalais. Samedi 24 avril: 17 h Miège - Steg; 18 h Sierre 2 - Crans-Montana; 19 h Chalais - Bramois, Leuk-Susten - Lens.

### Quatrième ligue: Samedi 17 avril:

17 h Steg 2 - Salgesch; 19 h Chippis 2 - Grimisuat. Dimanche 18 avril: 10 h Granges - Châteauneuf 2; 10 h 30 US ASV - Chermignon, Chalais 2 - Conthey 3; 15 h 30 Grône - Visp 3; 16 h Chippis 3 - Turtmann. Vendredi 23 avril: 20 h 30 Visp 3 - Chalais 2. Samedi 24 avril: 18 h Salgesch - St. Niklaus; 19 h Ayent-Arbaz 2 - Granges; 19 h 30 Chermignon - Chippis 2. Dimanche 25 avril: 10 h Brig 2 - Chippis 3, Châteauneuf 2 - Grône.

### Cinquième ligue: Samedi 17 avril:

10 h Salgesch 2 - Varen 2; 19 h Lens 2 - Crans-Montana 2. Dimanche 18 avril: 10 h Saint-Léonard 2 - Granges 2, Aproz - Noble-Contrée; 14 h Chippis 4 - Nendaz 2; 15 h Miège 2 - Anniviers. Samedi 24 avril: 19 h 45 Crans-Montana 2 - Miège 2. Dimanche 25 avril: 10 h Aproz - Granges 2; 13 h Grimisuat 2 - Lens 2; 13 h 30 Anniviers - Saint-Léonard 2; 15 h Noble-Contrée - Chippis 4; 16 h Visp 4 - Salgesch 2. Jeudi 29 avril: 20 h Lens 2 - Nendaz 2.

PUB

## Première: Le nouvel Outlander

Nouveau aussi en diesel automatique



des 30'990.-

DIAMOND LEASING 3.33%

### Génial:

- Style revisité, nouvel intérieur, nouvel équipement, 5-7 sièges
- 140-170 ch/103-125 kW, dès 6.9 L, CO<sub>2</sub> dès 183 g/km, cat. B
- Nouveau: 2.2 DID avec SST automatique (double embrayage)
- 2WD dès CHF 30'990.-, 4WD dès CHF 38'990.-

## Testez-le maintenant!

**Garage Aminona  
Jean Rudaz SA**

Route de Sion 111, 3960 Sierre

Tél.: 027 455 08 23, Fax :027 455 60 24

Génial à tout point de vue.



[www.mitsubishi-motors.ch](http://www.mitsubishi-motors.ch)

Diamond Leasing 3.33% variable du 1.1 au 30.6.2010. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les nouveaux véhicules CH: 204 g/km, prix nets indicatifs recommandés incl. TVA.

PUB

Nous fêtons les 75 ans d'Opel Suisse.



Profitez de notre anniversaire.

**75**  
OPEL  
SUISSE

**Opel Zafira Anniversary Edition**

Avec jantes en alliage léger 16 pouces design titane, climatisation, régulateur de vitesse et volant cuir, ainsi que de nombreuses autres spécifications.

Prime d'anniversaire max.

**CHF 3'800.-**

ou leasing d'anniversaire<sup>2)</sup>

**1,75%**

Opel Zafira Anniversary Edition prix d'anniversaire dès CHF 29'400.-<sup>1)</sup>



www.opel.ch

**GMAC FINANCIAL SERVICES**

Wir leben Autos.

Sion 027 329 06 40  
rue de lausanne 84-86

Sierre 027 451 70 70  
rte du simplon 75

www.atlasautomobiles.ch

**atlas**  
AUTOMOBILES

1) Exemple de prix à l'achat comptant: Opel Zafira Anniversary Edition, 5 portes, 1.6 TWINPORT, 85 kW/115 ch, boîte manuelle à 5 vitesses, prix de base CHF 33'200.-, antibrouillards CHF 300.-, prime d'anniversaire CHF 3'800.-, prix de vente CHF 29'700.-, émissions de CO<sub>2</sub> 159 g/km, consommation ø 6,7 l/100 km, catégorie de rendement énergétique B. Le taux d'émission moyen de CO<sub>2</sub> de l'ensemble des voitures de tourisme nouvellement immatriculés en Suisse s'élève à 204 g/km.

2) Exemple de prix en leasing: même modèle, prix de base CHF 33'200.-, acompte CHF 3'405.-, mensualité CHF 389.-, taux d'intérêt annuel effectif 1,76%, 48 mois, 10'000 km/an. Casco complète obliga toire. Tous les prix TVA 7,6% incl. GMAC Suisse SA n'accorde aucun leasing susceptible d'entraîner le surendettement du client. Offre valable jusqu'au 30 juin 2010, non cumulable avec d'autres promotions de marketing de GM Suisse SA. Valable seulement chez les distributeurs participant à cette action. Les offres mentionnées sont des prix conseillés.



**messageriesdurhône**

Avant  
le lever du jour  
tout est là!

contact@messageriesdurhone.ch

## COULEURS DU TEMPS

# M'aimes-tu?

Ressuscité, Jésus se rend présent en Galilée, sur le rivage du lac de Tibériade, là où précisément il avait promis à ses premiers disciples de faire d'eux des pêcheurs d'hommes. Les apôtres et ceux qui accueilleront leur témoignage auront eux aussi pour mission de rassembler dans leur filet, symbole de l'Eglise et du Royaume de Dieu, tous ceux qui reconnaissent comme leur Sauveur Celui qui leur fait signe. Dans l'évangile de ce prochain dimanche, la triple question que Jésus pose avant de confier la charge du troupeau porte sur un point essentiel et décisif: «Pierre, m'aimes-tu?»

Et c'est alors à celui-ci que, malgré son triple reniement, Jésus confie la direction pastorale de son Eglise. Il ne lui demande que de l'aimer plus que les autres disciples et d'être prêt à souffrir pour le suivre.

C'est d'ailleurs l'amour de son maître, jusqu'à mourir pour lui, qui inspire Pierre quand, selon la première lecture, il proclame devant le sanhédrin qu'il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes. Dans l'Eglise née du souffle de l'Esprit de Dieu et fondée sur les apôtres, c'est donc l'amour qui doit l'emporter sur toute autre considération.

Mais l'Eglise, c'est toi aussi, c'est chaque chrétien!

Mais toi, l'aimes-tu? Le reconnais-tu sur le rivage du Royaume? Es-tu prêt à obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes? Peut-il, à toi aussi, confier son Eglise?

FERNAND TAPPAREL, DIACRE

## CINÉMA

### BOURG

16 et 17 avril à 20 h 30; 18 avril à 17 h et 20 h 30; 19 et 20 avril à 20 h 30.

### SHUTTER ISLAND

(14 ans) VF – Thriller américain de Martin Scorsese, avec Leonardo DiCaprio, Mark Ruffalo et Ben Kingsley.

17 avril à 17 h 30; 18 avril à 14 h 30.

### ALICE AU PAYS DES MERVEILLES

(7 ans) VF – Film d'aventures américain de Tim Burton, avec Mia Wasikowsky, Johnny Depp et Michael Sheen.

### CASINO

16, 17, 18, 19 et 20 avril à 20 h 30.

### LE CHASSEUR DE PRIMES

(10 ans) VF – Comédie américaine d'Andy Tennant, avec Jennifer Aniston, Gerard Butler et Christine Baranski.

17 et 18 avril à 15 h.

### DRAGONS

(tous publics) VF – Film d'animation américain de Chris Sanders, Den DeBlois, avec Jay Baruchel, Gerard Butler et America Ferrera.

17 et 18 avril à 17 h 30.

### LE CHOC DES TITANS

(12 ans) VF – Film fantastique américain de Louis Leterrier, avec Sam Worthington, Liam Neeson et Ralph Fiennes.

### LES CINÉMAS DE SIERRE

Case postale 337 – 3960 Sierre

Bourg: 027 455 01 18

Casino: 027 455 14 60

www.cinesierre.ch

PUB

**NEVER  
LOOK  
BACK**

**ANTI RETRO**

**CITROËN DS3**

CRÉATIVE TECHNOLOGIE

**GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**  
Christophe Fellay concessionnaire

Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
www.citedusoleil.ch - Ouvert le samedi

## DÉCÈS

dans le district du 1er au 14 avril 2010

- Mme **Olga Cinter-Fondeur**, 86 ans, Sierre
- M. **Sylvain Florey**, 70 ans, Sierre/Vissoie
- M. **Paul Ducatel**, 81 ans, Crans-sur-Sierre
- M. **Gérard Briguet**, 84 ans, Flanthey
- Mme **Lucie Salamin-Massy**, 98 ans, Granges
- Mme **Angèle Rywalski-Bagnoud**, 93 ans, Flanthey
- **Frère Jakob Fellmann**, 76 ans, Veyras
- M. **Andrea Bocchino**, 70 ans, Sierre
- Mme **Edmée Rouge**, 97 ans, Saint-Léonard
- M. **André Constantin**, 84 ans, Granges
- Mme **Isabelle Devanthéry-Perruchoud**, 70 ans, Chalais
- M. **Jean-Claude Kamerzin**, 54 ans, Icoigne/Flanthey
- M. **Paul-André Oggier**, 63 ans, Saint-Léonard
- M. **Christian Bagnoud**, 48 ans, Onex/Sierre

Charles THEILER & Fils - Entreprise de pompes funèbres

Rte de l'Industrie 21 31 - 1950 Sion  
prévoyance obsèques - vos volontés seront respectées  
**027 455 27 53**  
www.obsèques.ch info@obsèques.ch

PERMANENCE  
DES  
**POMPES FUNÈBRES**

**F. EGGS & FILS**

Avenue du Marché 3 - Sierre  
Funérarium: Rte de la Gemmi 81  
TEL 027 455 20 60

**027 455 10 16**  
**079 427 83 84**

**MOERI & VOEFFRAY**  
POMPES FUNÈBRES Sàrl Av. des Alpes 2 SIERRE

**SIERRE**  
Plaine Bellevue

**16-17-18**  
**AVRIL**

**Fête Foraine**

**3 JOURS**

## IMPRESSUM

**Tirage certifié REMP/FRP:** 21 333

**Administration:** Le jds - journal de Sierre et du Valais central, CP 860, Technopôle Médias - 3960 Sierre

**Impression:** CIR Centre d'Impression des Ronquoz S.A., Sion

**Directeur général:** Patrik Chabbey

**Rédaction:**

Tél. 027 452 25 20 - www.lejds.ch

E-mail: redaction@lejds.ch

Bertrand Crittin (rédacteur en chef),

Isabelle Bagnoud Loretan (culture),

Claude-Alain Zufferey (sports).

Délais rédactionnels: mardi 17 h.

**Régie des annonces:**

Téléval Publicité S.A.,

Rue de l'Industrie 13, 1950 Sion.

Tél. 027 329 76 00, fax 027 329 76 05.

E-mail: pub@tvp-sa.ch.

Publicitas S.A. Sierre, M. Serge Roh.

T +41 27 329 51 42, F +41 27 329 51 43

Natel +41 79 449 06 03

serge.roh@publicitas.com

**NOUVEAUX  
HORAIRES**  
à notre magasin  
de **SIERRE**  
**8h30 - 12h**  
**13h30 - 18h**

# 2 ADRESSES POUR MIEUX VOUS SERVIR...

Av. du Marché 2 - 3960 **SIERRE** - Tél. 027 456 10 25

Pratiferi 10 - 1950 **SION** - Tél. 027 323 10 25



**ROUX** JEAN-RICHARD  
**ELECTRO**MENAGERS



## NOS OFFRES ACTUELLES

Lave-linge  
WA 9586

**Bauknecht**

Capacité de 1 à 6 kg - Energie A+  
2 ans de garantie

~~Fr. 2290.-~~  
**999.-**



Machine à café  
SAECO Syntia

~~Fr. 1050.-~~  
**799.-**

~~Fr. 525.-~~  
**398.-**

Aspirateur MIELE

Reprise de fer **150.-** à l'achat  
d'une LAURASTAR avec 30 mois de garantie

A l'achat de 2 paquets de sac MIELE, le 3<sup>e</sup> **OFFERT**

DISTRIBUTION TOUS MÉNAGES

# le jds

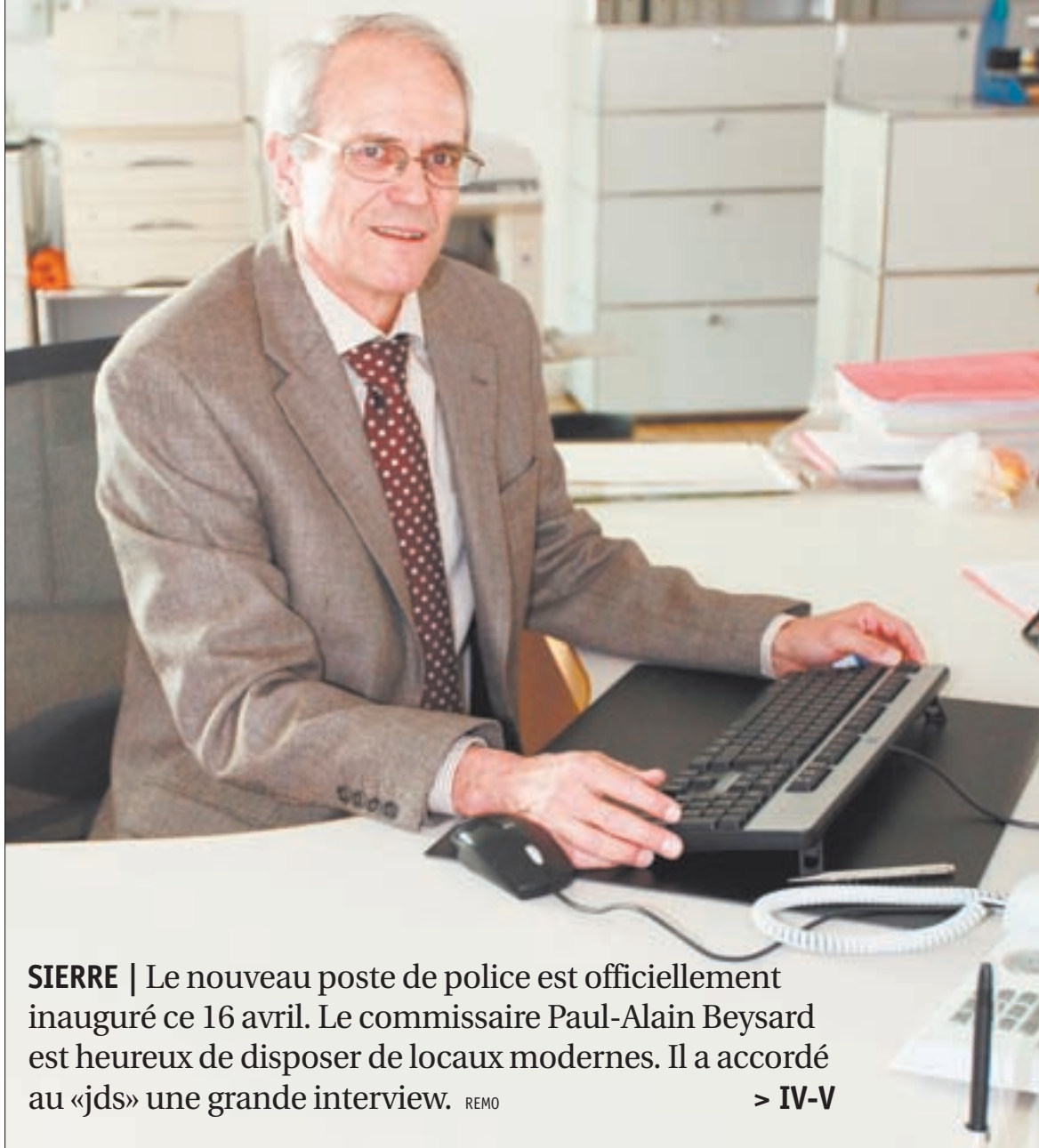
JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL

## Spécial poste de police

BIMENSUEL | JGA 3960 Sierre

Vendredi 16 avril 2010 | No 7 | 96e année

# Un commissaire aux **ANGES**



**SIERRE** | Le nouveau poste de police est officiellement inauguré ce 16 avril. Le commissaire Paul-Alain Beysard est heureux de disposer de locaux modernes. Il a accordé au «jds» une grande interview. REMO

> IV-V

## Une attente de quarante ans!

**HISTORIQUE** | Le poste de police est un dossier prioritaire depuis... 1973 pour la commune de Sierre. L'attente fut longue pour la maréchaussée. Aujourd'hui, elle dispose d'un outil fonctionnel et performant. > III

## L'envers du décor

**VISITE** | Des portes ouvertes seront organisées pour la population les 17 et 18 avril. Notre photographe a déjà fait la visite du commissariat. Découvrez aussi des clichés du chantier à 5,5 millions de francs. > VI/XIII

## Sierre, une ville sûre

**CHIFFRES** | Sierre n'a pas connu de recrudescence des délits. Le rapport annuel 2009 de la police municipale dévoile des chiffres stables. La criminalité est contenue dans la Cité du soleil.

> IX



E-mail: f.epiney@netplus.ch

I  
N  
S  
I  
D  
E  
  
D  
É  
C  
O



Epiney François S.à r.l. 079 219 03 10

*Avec ses collaborateurs se mettront à votre service pour toutes vos:*

**Transformations - Rénovations et neuf.**

*Avec plus de 30 ans dans la profession, l'entreprise s'est spécialisée dans l'isolation périphérique, pour référence nombreuses réalisations, **immeubles, écoles, villas et autres**, peut vous conseiller au juste prix.*

*Papiers peints - Toutes décorations - Devis - Etudes - Projet. Sierre-Miège*

**Pierre Terrettaz  
Parcs et jardin S.A.**



Tél. 027 203 13 88  
Fax 027 203 65 14

www.pierre-terrettaz.ch  
E-mail:  
pierre.terrettaz@bluewin.ch

Bureau technique - Maîtrise fédérale

*Etude, création et entretien de parcs,  
jardins, places de sport,  
terrains de golf*

Chemin du Lazaret  
1950 Sion

Carrelages • Revêtements • Pierres naturelles • Marbre

**CHRISTIAN  
PROTTI**



CHEMIN DU VALLON 7 • CH - 3960 SIERRE  
TÉL + FAX 027 455 50 85  
MOBILE 079 220 25 50  
E-MAIL CHRISTIAN.PROTTI@GMAIL.COM

MAÎTRISE FÉDÉRALE

# ENFIN un outil performant

**SIERRE** | Le poste de police est inauguré ce vendredi 16 avril. La police municipale sierroise a pris possession de ses nouveaux locaux en début d'année. Une attente de quarante ans a pris fin.

BERTRAND CRITTIN

Enfin! Voilà l'expression qui a traversé l'esprit du commissaire Paul-Alain Beysard et du personnel de la police municipale de Sierre, lorsqu'ils ont pris possession de leurs nouveaux locaux, le 18 janvier dernier. Une formule certes laconique mais qui résume tout. La modernisation des infrastructures de la maréchaussée sierroise occupe les édiles politiques depuis près de... quarante ans. C'est dire si l'inauguration, aujourd'hui, du poste de police constitue un événement attendu. «Sierre disposait déjà d'une police moderne. Maintenant, la ville a un outil de travail moderne qui lui correspond», affirme Paul-Alain Beysard. Des propos corroborés par le ministre de la Sécurité, Christian Nanchen: «Les conditions de travail sont incomparables. Pour les usagers, c'est un bâtiment ultrapratique, sobre dans sa conception, sans luxe inutile. Il répond aux besoins. Il est parfait en termes de fonctionnalité.» Deux chiffres expliquent la différence abyssale entre le passé et le présent. Les anciens locaux offraient une surface de 282 m<sup>2</sup>, contre 700 m<sup>2</sup> aujourd'hui, sur un niveau unique. Vieillots, ils ne comptaient ni douches, ni vestiaires, ni salle d'audition, ni cellules.

## SÉCURITÉ ET PROXIMITÉ

Le commissaire fouille dans sa mémoire. La commune lui fixe des objectifs lors de son entrée en fonctions le 1er octobre 1980, parmi lesquels la nécessité de dénicher des espaces adéquats pour le corps de police. La ville lance un concours d'architecture pour réaménager la place de l'Hôtel-de-Ville en 1988. Giorla et



*Voilà à quoi ressemblera définitivement le nouveau poste de police des architectes Giorla et Trautmann, lorsque les derniers aménagements extérieurs seront terminés. DR*

Trautmann enlèvent ledit concours. «Les architectes ont situé le commissariat dans... le socle de l'Hôtel de Ville. Cela nous avait surpris à l'époque», se souvient Paul-Alain Beysard. Le projet n'aboutira pas. L'histoire est un éternel recommencement, non? Vingt ans passent. En juin 2007, le Conseil général vote un crédit d'engagement de 5,5 millions de francs pour la construction du poste de police. «Le coût est élevé. La clause du besoin prévalait. Jamais elle n'a été remise en cause», insiste Paul-Alain Beysard. Les éléments sont réunis cette fois-ci pour que l'entreprise soit menée à bien: l'urbanisation du centre-ville est lancée, la Muni-

palité dispose de moyens financiers, le secteur de la gare est devenu un lieu sensible au niveau de la sécurité. Les concepteurs Giorla et Trautmann reprennent leur projet et fixent définitivement le commissariat sur le socle de l'Hôtel de Ville. Les travaux qui ont débuté en juin 2008 prendront fin ce printemps.

Le souci des autorités était de maintenir le poste au centre-ville, à proximité des principaux services. Il contribue aussi à renforcer le sentiment de sécurité dans une zone délicate. Une permanence physique est assurée 24 h sur 24. «Sierre est une plateforme touristique. Le touriste qui arrive à 23 h à la gare ne débarque plus dans un no man's land», image Christian Nanchen. Le bâtiment est aux normes Minergie. Des ouvertures de dimensions différentes ornent la façade, lui donnent du rythme pour accentuer le rôle du socle de l'édifice. «Le choix des matériaux est pertinent. C'est une intervention contemporaine, mais qui rappelle l'Hôtel de Ville», estime le conseiller communal. A l'intérieur, le hall d'entrée est généreux, clair et transparent. «J'utiliserai deux termes pour définir ce bâtiment: la convivialité et la confidentialité. Le citoyen doit être bien reçu et discrètement», conclut le commissaire.

## La population invitée

**B.C.** | La police municipale de Sierre fait sa promotion. Elle saisit l'occasion de l'inauguration de son nouvel écrin pour se présenter à la population. Celle-ci est invitée à pénétrer dans les locaux, découvrir ce qui se cache au-delà du hall d'entrée et comprendre le fonctionnement d'un corps de police. Les portes du commissariat seront ouvertes au public le samedi 17 et dimanche 18 avril, de 9 h à 17 h. «Le poste est un bâtiment public. Il est normal que le citoyen se l'approprie, au moins durant deux jours», note le commissaire

Paul-Alain Beysard. L'inauguration officielle de l'édifice se tient ce vendredi 16 avril, avec le programme suivant: 17 h 05, défilé des tambours et fifres sierrois et du drapeau de la ville; 17 h 15, partie officielle; 17 h 45, bénédiction des locaux; 18 h, couper de ruban; 18 h 05, visite des locaux et vin d'honneur. Les personnes qui manquent l'événement ont droit à une séance de rattrapage. Dans le cadre de la quinzaine de l'architecture contemporaine, elles pourront visiter la construction le samedi 24 avril, de 10 h à midi.

**Architectes, direction architecturale:**  
Giorla Jean-Gérard & Trautmann Mona - Sierre

# Le déménagement qui CH

**INTERVIEW |** Le commissaire Paul-Alain Beysard dirige la police municipale de Sierre depuis le 1er octobre 1980. Un sacré bail qui lui permet de porter un regard pertinent sur sa Cité. Et d'apprécier à sa juste valeur l'outil moderne et performant que la commune vient de lui confier.

BERTRAND CRITTIN

Le commissaire Paul-Alain Beysard ne nous en voudra pas d'user de cette expression: il fait partie des meubles! Le chef de la police municipale de Sierre est en place depuis trente ans. Durant ce laps de temps, le bonhomme a dirigé ses ouailles dans des conditions de travail difficiles. C'est désormais du passé. Les meubles du corps de police ont subi un sérieux lifting. La police a abandonné l'annexe de l'Hôtel de Ville, la Maison d'Etienne construite en 1658, pour occuper des nouveaux locaux flambant neufs. Ceux-ci sont intégrés au socle du même Hôtel de Ville et donnent directement accès à la gare. Un déménagement qui bouleverse le quotidien. «On sent un nouveau dynamisme», assure le commissaire. Qui, contrairement à ses agent-e-s, ne porte pas l'uniforme. «Commissaire est une fonction et non un grade», explique-t-il. Dans la Cité du Soleil, le commissaire a la responsabilité de la police municipale et du contrôle des habitants. Il a également entre ses mains la charge administrative des services du feu et de la protection civile. Un cahier des charges... chargé. «J'ai une bonne équipe, avec laquelle on fixe des priorités pour le maintien de l'ordre et de la sécurité. Au-delà de cette tâche, le commissaire a un rôle de communication et de relations publiques», développe Paul-Alain Beysard. «J'entretiens des contacts avec les sociétés locales, je participe à la vie sociale de la Cité. Il est très important de soigner ses relations avec les commerçants, les cafetiers ou l'Eglise. On peut faire passer les messages et apprécier des problèmes éventuels. Le relationnel dans le travail, voilà ce qui me plaît.»

Le commissaire a reçu «le jds» dans son nouveau bureau. Pour l'anecdote et pour faire taire les mauvaises langues, le chef exerce dans un local plus petit que le précédent. «Il a perdu un mètre carré», précise, sourire aux lèvres, Paul-Alain Beysard. Interview.

Le commissaire a reçu «le jds» dans son nouveau bureau. Pour l'anecdote et pour faire taire les mauvaises langues, le chef exerce dans un local plus petit que le précédent. «Il a perdu un mètre carré», précise, sourire aux lèvres, Paul-Alain Beysard. Interview.

**La police ouvre les portes de son bâtiment à la population. Vous désirez donner une image positive de la police?**

On a l'envie de communiquer et de montrer ce



*Paul-Alain Beysard: «De petits délits sont commis à Sierre, mais heureusement pas une haute criminalité. La police est bien présente, le niveau de la criminalité est contenu.»* REMO

## «La police dispose d'un outil et de conditions de travail modernes»

que fait la police. Le poste est un bâtiment public. Il est normal que le citoyen se l'approprie, au moins durant deux jours. On veut dévoiler notre outil de travail et comment la commune

dépense les deniers publics. La police est fière de cette réalisation, d'autant plus qu'elle a participé à l'organisation interne du bâtiment. Ce dernier ne nous a pas été imposé. Les premiers échos de la population sont positifs. Il y a des avis partagés sur la façade extérieure, mais l'intérieur est jugé fonctionnel, clair et transparent. Cette opération «portes ouvertes» a aussi l'objectif de dédramatiser l'image que les gens ont parfois du policier.

### Ce déménagement, devenu nécessaire, vous change la vie?

C'est le jour et la nuit. Les anciens locaux n'ont jamais permis une exploitation satisfaisante, malgré plusieurs interventions et aménagements dans les années 1990. Les surfaces disponibles se sont avérées progressivement insuffisantes, alors que les effectifs évoluaient pour faire face aux besoins et nouvelles tâches de la police. Un dynamisme nouveau est apparu

avec ce bâtiment. A partir de là, on peut aussi exiger plus de ses hommes. Le travail était bon, maintenant la police dispose d'un outil et de conditions modernes.

### La police occupe les locaux depuis le 18 janvier. Que pouvez-vous en dire après trois mois d'utilisation?

Il règne un esprit serein à l'intérieur du bâtiment. C'est un projet qui a tellement mûri depuis des années, que le résultat est exceptionnel. Sans luxe exagéré, mais fonctionnel. Deux mots définissent l'édifice: convivialité et confidentialité. L'insonorisation des guichets assure la confidentialité des échanges, participe au confort des collaborateurs et garantit la discrétion dans le traitement des affaires courantes. Prenez l'exemple du contrôle des habitants! On est passé de «cages» à un concept où le citoyen est assis face au représentant. Le citoyen est accueilli comme un client.

### Plusieurs emplacements étaient possibles pour le poste de police, lorsque le projet a été lancé. Pourquoi ce choix?

Un mandat d'étude a été confié à des architectes externes concernant la localisation du bâtiment. Le socle de l'Hôtel de Ville a été jugé comme le meilleur projet, pour des raisons de



# ANGE la vie de la police

visibilité et de proximité avec le citoyen. Dans toutes les villes, la gare est une zone sensible. La police cantonale vient d'ouvrir un poste à Sion, ce n'est pas un hasard. A Sierre, la gare fait le lien entre le Nord et le Sud de la ville. Il y a beaucoup de mouvement. Le poste de police est la première réalisation du programme de densification urbaine prévue sur l'Esplanade de la gare. Il y aura un renforcement du sentiment de sécurité dans ce secteur.

## L'ouverture du poste 24 h/24 était une volonté dès le départ?

Depuis 1973, une permanence policière est assurée 24 h/24 à Sierre. Il y aura toujours une présence physique au poste. C'est fondamental, même si le nombre de passages est limité durant la nuit.

## Les caméras posées à la gare sont-elles efficaces?

La vidéo surveillance ne remplacera jamais le policier, car c'est un moyen statique. Elle a un aspect sécurisant, un rôle préventif et permet de retrouver les personnes qui accomplissent des délits. Depuis que des caméras sont installées dans les parkings publics sierrois, la police a attrapé tous les casseurs qui ont commis des déprédations. On a augmenté notre présence physique de plus de 50%, en 2009, au centre-ville et à la gare. On poursuivra dans cette voie.

## La vidéo surveillance sera-t-elle augmentée à Sierre?

Un concept sera mis à l'étude, en accord avec les CFF, dans le périmètre élargi de la gare. Une extension des caméras est possible, avec l'idée que la vidéo surveillance soit mesurée et adaptée. Les secteurs du Forum des Alpes et de la Terrasse posent problème. Avec notre accord, des privés ont financé des caméras à la Terrasse. Depuis, le vandalisme a chuté. A la belle saison, le lac de Géronde et l'Espace des Marais sont sensibles. Les jeunes se rencontrent dans ces lieux.

## Sierre est-elle une ville sûre?

Oui. De petits délits sont commis à Sierre, mais heureusement pas une haute criminalité. Il ne faut pas croire que l'on est dans une ville où rien ne se passe. La police est bien présente, le niveau de la criminalité est contenu.

## Constatez-vous une recrudescence de violence envers les agents?

Ça existe. Les actes de violence gratuite ont augmenté ces dix dernières années. Il arrive régulièrement que des jeunes dans un état

anormal (alcool, drogue) menacent les agents ou n'obtempèrent pas aux décisions. Ce sont souvent des violences verbales. Dès qu'il y a une menace envers un agent, on dépose systématiquement plainte pénale. Ça se sait et ça coûte cher. On pratique la tolérance zéro.

## L'effectif de la police municipale est-il suffisant pour assurer votre mission?

La police de Sierre compte 28 collaborateurs, soit un effectif modeste en comparaison des agglomérations de même taille. Cela représente un policier pour mille habitants environ (n.d.l.r.: y compris la police intercommunale), ce n'est pas la norme. Les missions de police ont constamment augmenté, avec une difficulté marquée. Le Conseil communal a toujours soutenu le renforcement de la police municipale. Un nouvel agent sera engagé en 2010, un deuxième en 2011. On justifie cette confiance avec un bon travail. Notre organisation élimine les redondances administratives et permet d'engager un maximum de policiers dans la rue. Le manque de moyens est chronique. Pour y remédier, on collabore avec la

police cantonale. Par exemple, la Municipale ne pourrait pas assurer la sécurité des matches de hockey du HC Sierre-Anniviers. Travailler seul dans son coin, c'est fini! Un catalogue des tâches a été défini, certaines exclusives et d'autres qui se juxtaposent. L'échange d'informations fonctionne dans les deux sens. Sierre est citée en exemple pour son esprit de collaboration.

## Le travail de proximité est une philosophie pour les agents municipaux?

La police de proximité est fondamentale. C'est une tâche permanente de la police municipale, même si celle-ci n'a pas l'exclusivité de la proximité. Je suis un féru de l'îlotage, même si

le temps et les moyens humains manquent. Dans un périmètre donné, la connaissance des lieux et des personnes est essentielle. Le policier a un rôle de contact avec

le citoyen, de transmission et de récolte de l'information. Nos interventions découlent de cette présence avec la base, avec la rue. Anticiper les problèmes permet à la police d'être proactive et non réactive.

**«La police de proximité est fondamentale. Je suis un féru de l'îlotage»**



Paul-Alain Beysard: «Les premiers échos de la population sont positifs. Il y a des avis partagés sur la façade extérieure, mais l'intérieur est jugé fonctionnel, clair et transparent.» REMO

# De l'autre côté du poste



La police municipale a désormais des bureaux adéquats pour travailler et diverses salles pour les réunions et les auditions. REMO



De l'espace, enfin! Le bâtiment est avant tout fonctionnel, sans luxe inutile, disposé sur un seul niveau. Sobriété, clarté et transparence définissent le nouveau poste de police. REMO



Le citoyen qui se rend au commissariat est considéré comme un «client». Un soin particulier a été mis sur l'accueil. REMO



Le poste de police s'étend sur 700 m<sup>2</sup>, y compris un local de rangement et un garage pour les véhicules. REMO



A l'abri des regards, la police municipale veille sur la cité. Les équipements techniques ont été totalement modernisés. REMO



Deux cellules de dégrisement, au confort spartiate, ont été intégrées au poste de police. Il n'en existait pas dans l'ancien commissariat. REMO

Architectes, direction architecturale:  
Giorla Jean-Gérard & Trautmann Mona - Sierre

**calligraphy<sup>ch</sup>**  
une autre idée de l'imprimerie

Place de la Gare 6 • 3960 Sierre  
Tél. 027 451 24 24 • Fax 027 451 24 20  
sierre@calligraphy.ch • www.calligraphy.ch

Imprimerie numérique et offset

**NOUVEAU**  
**Mailing**  
avec mise sous pli automatique

## Garage Le Parc D'Andrès SA

Votre concessionnaire Mercedes-Benz & Honda



Rte du Simplon 22  
3960 Sierre

Tél : 027 456 22 22  
Fax : 027 455 12 89



www.dandres.ch

félicitez-vous la vie...



papeterie



meubles

**FELIX**  
BUREAUTIQUE

www.felix-bureautique.ch



copieurs



service

► **Sierre**, Rue Rainer-Maria Rilke 4  
3960 Sierre, tél. 027 456 31 31

► **Sion**, Avenue de la Gare 8  
1950 Sion, tél. 027 322 17 33



**ENSEIGNEX.CH**  
PUBLICITÉ-DÉCORATION

René Clivaz  
Monastère 12  
3960 Sierre

T 027 455 66 55  
F 027 456 36 74  
M 079 279 66 55  
info@enseignex.ch





## Roh & Germanier Sàrl

Gypserie - Peinture  
Papiers peints  
Isolation périphérique

**Roh Joël**

Rue de la Tour 1  
3977 Granges  
079 / 658 22 09

Route du Manège 60 - 1950 Sion

[roh-germanier@netplus.ch](mailto:roh-germanier@netplus.ch) / [www.roh-germanier.ch](http://www.roh-germanier.ch)



**NANCHEN  
MATHIEU**

ÉLECTRICITÉ-TÉLÉPHONE-TÉLÉMATIQUE

Maîtrise fédérale  
Brevet fédéral Télématicien

Av. du Château de la Cour 11  
3960 Sierre

Tél. 027 456 23 23  
Fax 027 456 23 34  
Email : [nanch-mat@bluewin.ch](mailto:nanch-mat@bluewin.ch)



**Dénériaz Sa**  
GENIE CIVIL • BATIMENT • CHARPENTE

Route de Riddes 101  
1950 Sion  
[www.deneriaz.com](http://www.deneriaz.com)

Tél. 027 203 81 41  
Fax 027 203 48 88  
[info@deneriaz.com](mailto:info@deneriaz.com)

Succursales : Conthey - Hérémence - Nendaz - Sierre

# Les délits sont **STABLES**

**INTERVENTIONS | Les chiffres prouvent que Sierre est une ville sûre. Le nombre des interventions de la police municipale est stable. Explications.**

BERTRAND CRITTIN

Sierre est une ville sûre. Le commissaire Paul-Alain Beysard, le ministre de la Sécurité Christian Nanchen, et le président François Genoud n'ont cessé de le répéter. «On ne peut pas empêcher, de temps à autre, des événements perturbants pour le citoyen. Le risque zéro d'infraction n'existe pas. On améliore au maximum la qualité de surveillance de notre périmètre d'intervention», déclare Christian Nanchen. Deux chiffres étayent les propos des autorités. Plus de 60% du travail de la police municipale est consacré à la sécurité, de manière générale. «C'est un chiffre élevé», commente sobrement le commissaire. Ardent défenseur de la police de proximité, le chef envoie ses troupes sur le terrain. Ensuite, le nombre des interventions de la police secours demeure stable ces quatre dernières années: 3253. Il n'y a donc pas de recrudescence des délits. Plus du tiers de ces interventions est consacré aux contrôles d'identité. Celles-ci devançant largement les problèmes liés à la circulation et au parcage (284, en baisse), et les problèmes de bagarres, violences et agres-

sions (243, en baisse). «Nos domaines d'intervention sont variés, mais il est vrai que nous avons fait un effort sur les contrôles d'identité», admet Paul-Alain Beysard. La police municipale se montre physiquement dans la rue. En 2009, elle a augmenté de plus de 50% sa présence au centre-ville. Sachez encore que la police intervient dans 36% des cas durant la journée, contre 38% en soirée (de 18 heures à 24 heures) et 26% la nuit (de 24 heures à 6 heures).

## LEVEZ LE PIED!

L'ouverture de la zone de rencontre sur la place de l'Hôtel-de-Ville a modifié les habitudes des Sierrois. Si les piétons se sont adaptés à cette nouvelle situation, ce n'est pas le cas de tous les automobilistes. «Certains n'ont pas compris que la vitesse est limitée à 20 km/h, avec priorité aux piétons. Durant un temps, la police a fait de la prévention. Cela s'est avéré insuffisant», souligne, à contrecœur, le commissaire. La police cantonale a posé des radars dans le secteur. Il y a eu 20% d'infractions. «La moyenne se situe généralement à 10%. Les contrôles répressifs se poursuivront.» C'est la Cantonale qui s'en chargera, car Sierre n'est pas équipée de radars pour les contrôles de vitesse. «Nous avons des radars d'analyse du trafic. Le système est plus efficace. Il permet de prendre



*Sierre, ville sûre? Le chiffre des interventions, stable depuis quelques années, tendrait à le prouver. La police municipale a aussi augmenté sa présence dans les rues du centre-ville. DR*

des mesures ciblées», relève Paul-Alain Beysard. Depuis quelques années, la commune a engagé

des moyens pour financer des aménagements permanents dans les quartiers de la ville.

## Sierre, une ville bigarrée

**B.C.** | A Sierre, le Contrôle des habitants et le Bureau des étrangers sont sous la responsabilité de la police municipale. Ces services ont d'ailleurs trouvé bonne place dans le nouveau commissariat. Le rapport annuel d'activité de la Sécurité publique fixe, au 31 décembre 2009, à 15 452 le nombre d'habitants sur le territoire communal. Ce chiffre est en hausse d'environ 1% par rapport à l'année précédente. La population sierroise n'a cessé d'augmenter ces dernières années. Au tournant du siècle, elle se montait à 14 634.

La composition des habitants sierrois est bigar-

rée. Il y a 55,78% de Valaisans et 14,82% de Confédérés. Les résidents étrangers, en légère croissance, forment près de 30% de la population. Un chiffre à relativiser, dans la mesure où les deux tiers sont établis à Sierre depuis un bout de temps. «La population non homogène se réduit à 10%», précise le président François Genoud. Parmi elle, on dénombre 140 requérants d'asile. Sierre recense 94 nationalités différentes. La communauté portugaise (1573 habitants) est la plus nombreuse, devant l'Italie (1302), la Serbie (367) et la France (336). En 2009, Sierre abritait des individus venant de pays comme la

Géorgie, l'Ouzbékistan, l'Afghanistan, le Yémen, la Corée du Nord, le Myanmar ou le Nicaragua. La langue française reste le moyen de communication le plus usité en ville de Sierre: 66,92% parlent régulièrement la langue de Molière. La tendance constatée l'an dernier est confirmée. Le portugais est la deuxième langue de la Cité du soleil, avec un taux de 9,66%. Il précède l'allemand (8,9%) et l'italien (8,54%). Un dernier mot à propos de religion: 88% des habitants sont de confession catholique. Un gouffre les sépare des protestants (4,5%), des musulmans (4,2%) et des orthodoxes (3,15%).



✚ Maîtrise fédérale ✚

3960 Sierre

Etudes et installations

Tél. 027 455 49 58

Ventilation - Climatisation

Fax 027 455 49 07

Abris PA

Natel 079 637 21 80

Chauffage - Sanitaire

E-mail:  
climair@bluewin.ch

**WEBER ROLAND**

**Ceux qui nous testent  
ne nous quittent plus!**



www.soldeco.ch



**LAURENT GAUDIN**

3977 Granges

Tél. 027 458 60 11

Fax 027 458 60 12

Mobile 079 219 49 07

gaudin@soldeco.ch

www.soldeco.ch

**Soldéco à Granges**  
Votre référence pour parquets et rideaux

**André  
LEHNER SA  
SIERRE - ST-LÉONARD**

Installations sanitaires  
Ferblanterie - Couverture

Avenue du Rothorn 26 ■ CH-3960 Sierre ■ Tél. 027 456 53 14 ■ Fax 027 456 53 15



Gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla,  
gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla,  
gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla,  
gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla,  
gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla, gla...

**CHAUFFAGE**

FERBLANTERIE :  **MARCEL BONVIN  
& FILS SA**  
COUVERTURE :  
CHAUFFAGE :  
SANITAIRE : CORIN/SIERRE

info@bonvinfils.ch Tél. 027 455 06 31

# Structures fortes, bonne vue d'ensemble

- savoir surmonter les défis  
qui arrivent!



## ZENGAFFINEN

Gebr. **ZENGAFFINEN AG**

CH-3940 Steg Tél 027 933 61 00

Bau- & Transportunternehmung Kies- & Betonwerk

[www.zengaffinenag.ch](http://www.zengaffinenag.ch)

**ZENGAFFINEN TUNNELBAU AG**

CH-3952 Susten Tél 027 473 15 25



**bonvin**  
nettoyages • sierre

Fédération  
Romande  
des  
Entrepreneurs  
en  
Nettoyage

**UNE ENTREPRISE DE PROXIMITÉ ET DE QUALITÉ**  
qui s'occupera de vous dans ces différentes activités  
grâce à son équipe de responsables!

- nettoyage général
- service conciergerie
- service et entretien technique
- nettoyage d'entretien
- traitements de sols
- déneigement
- désinsectisation par injection
- microgommage
- magasins
- bureaux
- immeubles
- villas
- appartements
- fin de chantier
- dératisation
- sablage

Sous-Géronde 39 | 3960 Sierre | Tél. 027 456 55 42 | Fax 027 456 55 52 | info@bonvinnettoyages.ch | www.bonvinnettoyages.ch

# Ramsauer Echafaudages<sup>SA</sup>

079 628 59 91

Sierre - Veyras

M A I S O N

**BORNET**<sup>SA</sup>

**tz** **tschopp-zwissig sa**  
menuiserie - agencement - fenêtres  
av. des platanes 21 - Sierre - www.t-z.ch

Les fenêtres **Pollux** du bâtiment de la Police  
ont été réalisées dans nos ateliers.

Cette nouvelle technologie avec verre structural permet  
un design affleuré pour une façade moderne et ce même  
en très grandes dimensions.

*...pollux, une fenêtre ouverte sur l'avenir...*

